SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 6, NUMBER 25 • JUNE 21, 1972 15 CENTS

Police criticize community silence

ancisco police are asking
vn's cooperation to help
wave of murders, but so
been met with a stony

Donald M. Scott held a
of department agencies
ay to try to find ways of
information about recent
nd assaults in Chinatown.
March, 1970, there have
e homicides of Orientals
ntals, and since the begin-
this year there have been
vated assaults of the same
police spokesman said.
atest homicide was last
death of Poole Y. Leong,
was shot by two Oriental
in front of the Ping Yuen
project in the 800 block
ic Ave.
e are obvious gang over-
bvious power struggles go-
between some of the gangs

and the young foreign-born Chinese are having a great deal of difficulty being assimilated in the United States," the spokesman said.

Many of Chinatown's 70,000 residents have witnessed the murders, assaults and other crimes, but because of either "fear or cultural tradition" do not want to appear in court.

"People have seen these crimes and know the perpetrators. There have been shootings in front of 25 or 30 witnesses, but when the police arrive, they get zero cooperation," he said.

He said young foreign-born Chinese have problems in schooling and getting jobs. They develop a drifting type of attitude and in many instances show an obvious lack of respect for the lives of others, he said.

Freedom schools graduate 87

By KATHY CHOY

Throughout San Francisco, freedom schools are promoting their first, and they hope their last, group of graduates.

One promotional exercise was held last Wednesday night at Victory Hall on Stockton Street.

Four freedom schools, School of the Achievers, Jefferson-Lawton, Nob Hill Community, and Shepherd of the Hills, honored 87 graduates. (The graduates will attend public junior high schools in the fall.) The largest group of graduates, 61, were from the Nob Hill Community School.

Three hundred relatives and friends, the majority Chinese, attended the ceremony. It was a large social gathering, friends chatting and family exclaiming how cute the children looked.

Honored guests were from the Chinese Six Companies, family associations, Chinese New Immigrants and the Chinese American Citizens Alliance. John Chin, newly elected to the Community College Board, was also a guest.

Eight students—Colleen Wong, Ben Chu, Jimmy Chan, Helen Wong, Elsie Lei, Winston Lee, Jeffrey Chin and Michelle Ramos—were given awards. The highest award was a $25 savings account given to Colleen Wong. Other awards included courtesy passes to the Palace theater and a one-year subscription to East/West.

Each school had a class valedictorian. Michelle Ramos from the School of the Achievers spoke on the future.

"We will take on a new adventure. We will learn together as a group of friends," she read, not looking up.

Valedictorian Joel Jacobson thanked his teacher. Colleen Wong was glad to have the ceremony in Victory Hall and Brian Millar spoke on the ills of pollution.

Diplomas were presented in a humorous manner. The children were confused and scared by the lights and television cameras. They wanted to get their diplomas and leave the stage as quickly as possible. But pictures had to be taken and each student had to receive his diploma again in a different position. The parents enjoyed this display of disorder and innocence.

After all the speeches and presentations, the students stood up on either side of the audience and sang, after two or three attempts, "It's a Small, Small World."

With that, the children marched out to the recessional played by Galla Elleris. Her playing was good but the piano was off key.

Money isn't everything

y JOHN LUM, Ph.D.

San Francisco Unified
District now has nearly
illion of federal funds to
p by June 30. These unused
are from such programs as
Title I (compensatory),
Title VII (bilingual), and
V (civil rights).
reason there is a surplus is
ome of these funds are ear-
d for certain functions that
choolmen feel are unneces-
Another reason is that S.F.
men either can't (no time

or smarts) or won't (too much "bother") chase after these funds.

Allocating funds to a school district is one side of the coin. Once funds are allocated, school districts must write proposals to get those allocated funds. Proposals are not easy to write and are even harder to get accepted.

So, the merry-go-round goes on. The feds get back what has not been spent, and, in turn, think that since the local school districts are not using them, the funds couldn't be much needed.

Schoolmen all over are notorious for not disseminating information, particularly budgetary information. If they can get over this bad habit, they can perform their publics a good service by asking them for their ideas and proposals on how to use those unused funds. After all, laymen are just as creative as schoolmen.

School decentralization and community participation may be recent developments in education, but they will not be easy to come by. Schoolmen, like most organization men, are hard to convince that sometimes change is needed.

The Ribbon Dance as performed by the Chinese Folk Dance Troupe last weekend.

Folk dancers provide panoramic treat

By H. M. LAI

The Chinese Folk Dance Troupe celebrated their 13th anniversary by presenting two performances at the Veterans' Memorial Auditorium on June 17 and 18. The program offered something to each and every one's taste as the audience was treated to a panoramic sampling of modern Chinese music and dance, ranging from the ethereal "Heavenly Maidens," a creation inspired by celestial beings shown on the famed Tunhuang Grotto murals, to a dance-pantomime, "In the Rain," depicting five peasant girls overtaken by a rainstorm while going to market.

The other dances covered a wide spectrum of Chinese life. There was a Tea Picking Dance from the southern province of Fukien, showing a group of tea-picking maidens as they attempt to snare a mischievous, teasing butterfly. Another, the Lotus Dance, was derived from the Lotus Lantern yangko of Shensi and Kansu in the northwest. The traditional was exemplified by a lively dragon and rollicking lion, while a Sword Dance provided a link to the classical past and the martial arts. The non-Han Chinese national minorities were represented by the Hunters' Dance of the Olunchons of Inner Mongolia. The *tour de force* of the program was the rousing and spectacular Ribbon Dance, which rang down the curtain in a dazzling display of brilliant red and green silk streamers.

The group showed their versatility by also unveiling a chorus as well as a Chinese folk orchestra. One of the compositions performed by the orchestra, "Waving Banners," was derived from the Youth Concerto, a modern Chinese work for piano and Chinese orchestra, and rearranged by the group for Chinese folk orchestra alone. The performance of this relatively complex work offered the audience a rare chance to see a conductor on a podium leading a Chinese folk orchestra in accordance with familiar Western practices.

The two-hour-plus program progressed with almost professional-like efficiency from beginning to end with little dead-time between numbers, thus helping not a little in keeping the audience attention on the stage. The only criticism which one could offer with regard to the presentation of this talented amateur group is that perhaps some of the taped music accompaniment for the dances could be recorded better, thus adding to the viewer's enjoyment even more

$5700 BURGLARY IN CHINATOWN

Thieves looted the Sun Wah Lee grocery store, 901 Stockton St., Sunday morning, and made off with $5700 worth of merchandise.

Store manager Raymond Jair reported to police that when he arrived Sunday at 7 a.m. to open the store he found the door lock smashed.

The store's entire liquor stock was missing. Cigarettes and some food items were also taken.

MARITIME ACADEMY ENTRANCE EXAM

VALLEJO — The California Maritime Academy will be administering entrance examinations on its Vallejo campus June 24, from 8:15 to 10:30 a.m. and 10:45 a.m. to 12:45 p.m. This examination determines eligibility for admission to the class starting August 8.

The examination is free; advance registration is not required. Anyone interested should immediately call Charles Wm. Barber, academic dean, (707) 624-4404, ext. 31.

EAST WEST 西東

JUNE 21, 1972 VOLUME 6, NUMBER 25

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

POLICE SEEK HELP

A high-level meeting on Chinatown's crime wave was held in the offices of Police Chief Donald Scott last week.

Attending were investigators from police details as Homicide, Juvenile, Narcotics, Intelligence and Central Station, the police district that patrols Chinatown and North Beach. Also attending were Federal agents from the new anti-crime detail.

The purpose of the meeting was to discuss methods of ending warfare among 300 generally youthful members of Chinatown's community of some 70,000 persons.

Thrust of the meeting was ways of developing information on gang members and their activities from citizens within the Chinese community.

Since March of 1970 there have been nine homicides involving Chinese and since the first of this year there have been 17 aggravated assaults.

Few of these cases have been brought to trial because, police said, of a lack of witnesses to testify.

A police spokesman said, "People have seen these crimes and know the perpetrators. There have been shootings in front of up to 30 witnesses, but when we arrive, we get zero cooperation."

He added that either because of fear or cultural tradition, they do not want to appear in court.

Perhaps it is true that fear and tradition keep the Chinese aloof from the court. But we are aware that homicides are committed in Hong Kong, Singapore and Macao. There suspects are arrested, put on trial and either released or sentenced.

We also notice that these cities utilize natives as policemen.

While there are five Chinese-Americans on the local police force, they are not fully utilized in Chinatown.

Perhaps it might be helpful if the San Francisco Police Department make a study of Asian police method in combatting homicides.

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

cheese

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

FU MANCHU

Dear Editor:

With "The Mask of Fu Manchu" being played in most of the American cities, don't tell me that there are protests only at Los Angeles (E/W May 31). Where are the Chinese-Americans in the rest of the country? Aren't they mad enough to pick up a protest sign? Or maybe they are simply chicken? Or lazy?

Franklin Yee
Los Angeles

VENTURA COUNTY

Dear Editor:

I would like to thank the staff of East/West for sending this office complimentary back issues.

In Ventura County, the number of Asian Americans is nominal compared to the populations of other minorities. As a result, I find it very difficult to communicate the "Asian American Perspective" with individuals who hardly come in contact with our people.

I hope that the additional information and documentation of Asian community activity will be beneficial if not enlightening to those Venturans who acquaint themselves with your publication.

Carl K. Mayeda
Administrative Aide
Ventura County Human Relations Commission

HYSTERIA

Dear Editor:

Recently I wrote the following letter to the American Civil Liberties Union which I thought might be of interest to your readers.

"In the June 8, 1972, Washington Post I found an appeal from your Organization for financial help.

"I gladly contribute. But, I personally resent your Organization using the quotation by the former Chief Justice, Earl Warren, which reads as follows: 'The ACLU has stood four-square against the recurring tides of hysteria that from time to time threaten freedoms everywhere. . . . Indeed, it is difficult to appreciate how far our freedoms might have eroded had it not been for the Union's valiant representation in the courts of the constitutional rights of people of all persuasions, no matter how unpopular or even despised by the majority they were at the time.'

"My emotional and gut reaction action or reaction is based on facts recorded for all to read relative to Mr. Warren's record of 'hysteria' against the Americans of Japanese Heritage during World War II.

"Mr. Warren, in spite of his long and distinguished and progressive judicial record, has still chosen to remain mute in view of many reported efforts by the Japanese community to have him publicly repudiate his role and statements 'hysteria.'"

Franklin Fung Chow
Washington, D.C.

4/4 PROGRAM AT ENGLISH CENTER

The Chinatown-North Beach English Language Center's 4/4 program (four hours of work and four hours of English training each day) will begin another training cycle on July 31.

There will be 15 training slots in the areas of accounting clerk, electronic assemblers, medical record clerks, cabinet makers, florist/greenhouse worker, candymaker, and engineering technician.

There are also two openings for auto mechanics for the June 26 cycle. Some previous experience is necessary.

Pay during training is $2 per hour, after training $2.5[illegible] per hour minimum.

Interested persons must meet the income criterion to be eligible for the 4/4 program: maximum income is $1800 for a family with one child, plus $600 for each additional family member.

Although a basic knowledge of English is required, the program is not designed for people who are fluent in English.

For information call the Employment Development Team at 519 Montgomery St., 989-9885.

MAH AND MARR TOP GRADUATES

STOCKTON — Connie Mah was class valedictorian and Calvin Marr salutatorian at the Edison High School commencement exercises.

Miss Mah is the daughter of Mrs. Jane Mah of 2063 S. San Joaquin. Calvin is the son of Mrs. Lai Jean Marr of 1105 S. Stanislaus.

Miss Mah graduated with a grade point average of 3.97 and has been awarded a Tyng Mather scholarship by UC Berkeley to major in biological sciences in preparation for a career in medical research. In other honors, she is the winner of a California State scholarship, a college opportunity grant, and the Raychel Taggart Memorial scholarship as the "Outstanding Edison Girl of the Year."

Co-editor of the Edison Hi-Lite, the school newspaper, she also has been an active member of the Science and Math Club National Forensic League American Field Service Chapter and Alpine Club.

Marr is the winner of a William Benson Storey scholarship from UC Berkeley and plans to major in math and computer science engineering. His grade point average is 3.94. He has been awarded a California State scholarship, the Annie Edwards Wagner scholarship, and a college opportunity grant.

A plaque and gold medal winner in the 1972 University of Pacific Math and Field Day, he is a life member of the California Scholarship Federation and a member of the National Honor Society. His extracurricular activities at Edison have also included membership in the Key Club, Asian Club, and Block "E" Society.

CHUNG WAH ALUMNI

The Chung Wah Alumni Association will hold its 40th annual meeting and election at Joe Jung's Restaurant on Friday, June 30, at 7 p.m. For reservations call Garfield Lee, 751-1219, or George Jeong, 474-9233, before June 28.

ENGINEER DR[illegible] STATE REPRIM[illegible]

SACRAMENTO —Th[illegible] Registration for Profe[illegible] gineers has reprimande[illegible] Yu, a Marysville regis[illegible] engineer, for an act of [illegible] tency."

A spokesman for the [illegible] Yu signed the plans fo[illegible] tion to a restaurant wit[illegible] erly reviewing them. [illegible] said the plans were "in[illegible] drawn and structurally [illegible]

The plans were draw[illegible] by a person working un[illegible]

The spokesman for [illegible] said the public reprima[illegible] given and amounts to [illegible] the hands." He said [illegible] more typically suspen[illegible] censes of engineers fou[illegible] tion of professional star[illegible]

The problem was dis[illegible] the Yuba County Buildi[illegible] ment.

GERMAN-FRENC[illegible] FOR H.K. SUB[illegible]

HONG KONG —A fo[illegible] national consortium of[illegible] German and French i[illegible] being formed to bid fo[illegible] struction of Hong Kon[illegible] lion underground railwa[illegible]

Its representative is th[illegible] Company.

When contacted re[illegible] managing director of [illegible] W. M. Sulke, admitted [illegible] consortium was being fo[illegible]

It was learned that t[illegible] and Germans have had [illegible] perience in undergrou[illegible] systems.

Certain German grou[illegible] past had also financed [illegible] structed underground rai[illegible] side Germany.

Meanwhile, observers [illegible] felt a French-German [illegible] the project would be i[illegible] favorable position than [illegible] nese to acquire "Chinese[illegible]

There is strong specul[illegible] China might be involv[illegible] project.

WONG SWORN I[illegible] CITY COMMISSIO[illegible]

William Yee Wong wa[illegible] as a commissioner of t[illegible] quency Prevention Com[illegible] San Francisco for the te[illegible] December 15, 1972.

Wong, a native San F[illegible] was the first non-white t[illegible] a sales representative for[illegible] fornia State Automobile[illegible] tion and has been with [illegible] for ten years.

A deacon of the Unite[illegible] terian Church affiliated [illegible] eron House for 22 years [illegible] the past chairman of t[illegible] Advisory Committee of [illegible] Service in Chinatown, p[illegible] advisor for the Chinato[illegible] Beach Area Youth Cou[illegible] past co-chairman of the [illegible] Fact Finding Commi[illegible] Youth.

HOM HEADS STU[illegible] BODY AT McCLA[illegible]

SACRAMENTO — C[illegible] Clatchy High School ha[illegible] Marty Hom student bo[illegible] dent. Curtis Wong was ch[illegible] president.

the CHI-am corner

By Jade Fong

SMOUTH PLAZA . . . "State Registered Landmark #119" says aque on the side of the stairs leading to the lower level of the en's play area. Looking around, I could see that things have ed since I played in this same park years ago. Then, we had only lbox, a slide, and two strings of swings. And swinging on these s, going higher and higher, we could look out on rolling mounds en grass dotted sparsely with a few strong, tall trees. The water ain and toilets were not far away and we would cross back and carrying water to the sandbox to make our assorted mud pastries d castles. We whiled our time away in this park every weekend very summer, not really being aware of time itself.

I return as a grown-up trying to regain the thrill that the park d me as a child. It is a warm Saturday night and although there ople meandering around on the upper levels, the children's area k and still. Fancy those stony structures under that stony . . . all shapes with enticing holes for kids to crawl in and out hold a geodesic dome for climinbg in and around out of and a y-go-round" to give the youngsters a dizzy, wild spin. And of , a slide and swings. But what is this lopsided structure with its windows? There was only one way into it . . . the open hole in ttom's middle. Poking my head in, I was confronted with a box-ea on each side. Like a mouse in a maze, I climbed onto one side pped myself and repeated that until I got to the attic of this rful "tree house."

e I stopped to rest a minute, looking out of the barred windows people across the street and at the bright lights shining on the nches and greenery on the upper levels. Back down a level, I a slide attached to an opening. Hanging on to the bar above, as a hayloft, I slid down the deep, cold, slippery slide, landing y on my two feet in a bounce. Turning back, I looked and saw mmetrical beauty in the architecture of this play structure, re-ered its nooks and crannies, and marveled at such an ingenious ion.

nuch for re-acquainting myself with my childhood park on a lay evening. Thursday noon I returned for a daytime look-see. ring around, I saw a grandfather patiently pushing his grand-ter back and forth on the swing. I saw a mother helping her up the geodesic dome. I saw children shouting to each other as crawled in and out of the concrete structures. I saw also the old folks sitting alone or in groups enjoying one another's com-or just deep in thought, soaking up the sunshine.

ons strutted across the sandy ground looking for food as ssmen in their suits and striped ties walked briskly through the ome stopping at a vacant bench for lunch. More people straggled the old women with their scarves or black felt hats, leaning on canes, the secretaries talking away as they looked for a vacant , the shoeshine boys with their kits looking for customers, even ded traveler with his suitcases, coming in to sift the garbage.

upper level seemed the fullest with many Chinese men talking ups and occupying the red benches in rows. There was no chess going on at the time, so I moved on to the bridge, which was with only a few people here and there eating lunch on the wide, benches or just taking in the sunlight. The only people on the who seemed to have a destination were those going on into the y Inn. I followed and got as far as the top of the stairs at the the bridge which lead into the Cultural Center. The doors were .

mposing and useless a structure as it was, the bridge was attrac-n the inside with its brick-layed floor, heavy concrete benches, odesic-domed lamps. Spaced out on the sides of the bridge were s of wisdom with words in Chinese as well as English and illus-s, telling of the important Chinese virtues and of the Chinese who have become identified with them:

propriety, righteousness, integrity, sense of , filial piety, brotherly love, loyalty, and good faith. That alone h the walk on the bridge.

the park has changed. It is filled with more people, more struc-more trees and bushes, too much "more" so that there is no g open area of green grass for you to stretch out on or scan yes over. And people keep coming back and pouring in because eir park and in many cases, there is no other place.

JP FOR ASIAN WOMEN'S LIB: Pierre Bertaux in "The Future n" says: "But what is man and who is man? Whom and what do an, exactly, when we say that word? In this context, we mean lly 'the Western white civilized male adult'—who is in fact only small percentage of the human race, even if we consider, per-ightly, that this sort of human being outweighs in importance st of humanity. But if we take another index, for instance, a ical one, we would mean and consider as typical for mankind gest race, age and sex group. That is, young Chinese females."

ABAG OKS HOUSING REQUEST

By RICHARD SPRINGER

The Stockton-Sacramento housing project cleared another hurdle last Thursday. The 39,000 square foot project got by step 5 in a 13-step march to final approval.

The Association of Bay Area Governments (ABAG), a regional agency that serves as a clearing agency for federal grants, approved an application for a grant of $800,000 from the Department of Housing and Urban Development (HUD). The application was filed by the S.F. Redevelopment Agency.

The money would go towards construction of the $1.2 million 200-unit project which will contain 200 units of housing, office and commercial space, and parking and recreational space. The next step is a difficult one: the review and approval of the application by HUD.

ABAG also approved an application filed by the Economic Opportunity Council of San Francisco for a $2,250,598 grant, with local funding of $249,968, for the North East Medical Services program.

PERCUSSIONIST WOO ON EUROPEAN TOUR

FRESNO — Percussionist Daniel Woo Jr., a Clovis High School freshman, will join the America's Youth in Concert European tour, sponsored by the Universal Academy for Music.

Woo won the trip with an audition, soloing on the snare drum, xylophone, marimba and timpani as part of the entrance examinations.

The tour will begin on July 6 and end on August 2. The group will play at Carnegie Hall in New York on July 9 and the Kennedy Center for the Performing Arts in Washington, D.C., on July 10 before leaving for Europe. They will play concerts in London, Brussels, Paris, Venice, Florence and Rome.

Dan has been playing the drums for five years. He is in his second year with the Fresno Youth Philharmonic Orchestra, is a member of the California State Honor Orchestra, and has won honors in composing from the Women's Symphony League. He was also selected as the outstanding freshman band member at Clovis High School.

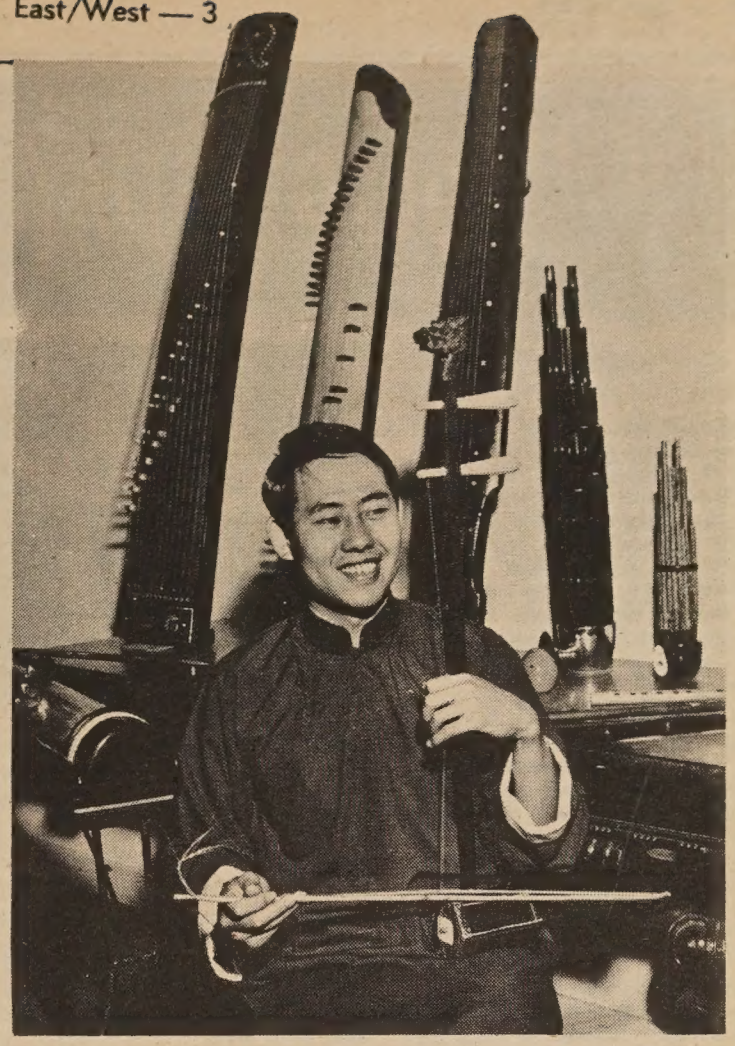
He is the son of Dr. and Mrs. Daniel Woo of Clovis.

PEKING STAMPS LISTED IN CATALOGS

NEW YORK—The 1973 edition of Minkus' stamp catalog and the Scott Standard catalog will list for the first time stamps issued by the People's Republic of China.

European catalogs have recognized the Chinese stamps, but American acceptance did not follow until President Nixon's lifting of trade barriers with China earlier this year.

Scott reported on the Chinese stamps issued in recent years in the May issue of Scott's Monthly Journal.



Dr. David Liang, professor at the Conservatory of San Francisco and director of music at the Chinese Cultural Foundation, has accepted a professorship at the University of British Columbis at Vancouver. (photo by John Titchen)

RIVERBOAT PARTY HONORS STUDENTS

SACRAMENTO — A riverboat party aboard the Delta King served to honor the 1971-72 Trendsetter Board and to present awards to three of its members for community service.

Among the honorees was Ken Fong, a senior at C. K. McClatchy High School.

Fong received $100 for his contribution to the school band and orchestra, for serving as student body vice president and senior class president, and for volunteer work at the Sacramento Children's Receiving Home. He has maintained an A average throughout high school.

CROCKER BANK

We are proud to be an Equal Opportunity Employer

新銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbenc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"BAMBOO"

Arrange six bamboo leaves neatly in two groups and you'll have the Chinese word "bamboo."

Bamboo is such a versatile plant that the Chinese use it for practically everything. A few of its uses are irrigation pipes, household furniture, building materials, and musical instruments. Besides, any gourmet will whisper to you that bamboo shoots are simply delicious.

Bamboo is also one of the four plants the Chinese respectfully call "the four gentlemen" of the garden. These four are plum, orchid, crysanthemum, and bamboo. Chinese folk artists love to draw these as a set of four pictures since they also symbolize the four seasons. What does bamboo symbolize? Maybe you've already guessed it. Yes, it is winter.

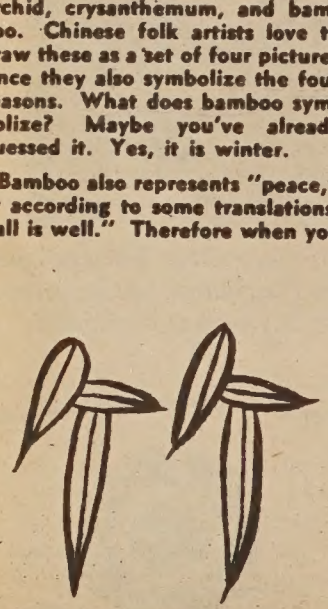
Bamboo also represents "peace," or according to some translations, "all is well." Therefore when you walk into a Chinese home, especially during the Chinese New Year, most likely you'll find a red scroll on the wall reading, "the message of the bamboo reporting that all is well."

Mandarin **JU**

Cantonese **JO-K** Rhyme with HOOK (soft K)

It all goes back to the time before the invention of paper when the Chinese had to rely on bamboo carving to send a message or to record the oracles. To copy an average-sized book that we read today would require several thousand pieces of bamboo slats.

No wonder the ancient Chinese were so wise. They did such heavy reading.



Historical exhibit breaks new ground

The pre-1930 historical photographic exhibit presented by the Chinese Historical Society of America at the San Francisco Chinese YMCA was revealing and highly educational. To my knowledge, no such exhibit has ever been displayed before, and no comparable photographs have ever appeared in any books, journals, and magazines. Up to this time, illustrative materials on the Chinese in America have been limited to the oft-shown pre-1906 earthquake photos taken by the distinguished Arnold Genthe and those released by the historical societies which, in effect, exploit the quaint, the exotic and the sensational, such as sing-song girls, or swarms of pigtailed Chinese males wandering aimlessly on the streets or in a state of stupor in opium dens. For once, these turn-of-the-century photos depict the increasing presence of women, children and youth in Chinatown, the adaptation of the Chinese to Western clothing (derbies and top hats at that!), and the acquiring of American types of social and recreational outlets.

Among those photographs that appeared in the exhibit were selections from the Rev. Otis Gibson collection; the Cathay Club, founded 1911; the Chinese YMCA, 1911; Boy Scouts, 1914; Chinese YWCA, 1916; Yoke Choy Club, 1921; and Square and Circle Club, 1924.

The Christian churches, which played an important role in the adjustment of the Chinese to the larger society, were not formally represented, although there were two or three pictures of the activities of one church and a Bible society.

Some of those that I considered to be of significance include two from the Gibson eollection, showing two Chinese families all dressed in Victorian clothes; scenes of the musical comedies and biblical plays; sponsorship of recreational and religious activities for Chinese detainees in the immigration detention quarter; the WW I Red Cross Auxiliary showing at least fifty uniformed Chinese women.

The Chinese Historical Society should consider having such photos published in a special journal, samples of which were included in one of its bulletins, to help fill a gap by showing the transitional stage from the time when earlier Chinatowns were settled predominantly by males to the present day where the family prevails.

—Charles Chuck Chan

MELINDA ANN FONG WINS VOCAL AWARD

SACRAMENTO — Melinda Ann Fong was among three winners of vocal awards from the Sacramento Opera Guild, it was announced last week.

Miss Fong attends Cosumnes River College and is the leading soprano in the college's choir.

ALAN WONG FEATURED AT ALLIANCE MEETING

RICHMOND — At the Jun 29 general meeting of the Allian of Asian Americans, Alan Won of San Francisco will be the feat ed speaker. Wong, a lecturer on Asian Americans' experiences, will ive his talk on "Chinese in Ame ca Past and Present." A selectio of slides of Chinatowns in Am ica will accompany his talk.

The program will be from 7 m. to 10 p.m. at the Richmond Li- brary Auditorium, Civic Center Plaza and MacDonald Avenue.

Included in the program will be the introduction of the five teach- ers chosen to write the Asian American Studies curriculum and the five students doing indepen- dent study with the teachers.

An Alliance picnic will be held at Padre Camp in Tilden Park, Berkeley, on Sunday, July 9, from 2 to 7 p.m.

M.A. DEGREE FOR ART COMMISSIONER

SEASIDE — Charles Y. Lee, Sea- side Art Commission chairman, received an M.A. degree in edu- cation administration from the Cali- fornia State University, San Jose, last week.

He was administrative assistant at a local secondary school in San Jose while completing his 31 grad- uate units in school administra- tion.

Lee was in the 1971 edition of "Personalities of the West and Midwest."

楊氏公司一年一度清貨大減價

Announcing our

SECOND ANNUAL CLEARANCE SALE

It's so gigantic we are presenting it in two phases:

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

PHASE I: FRIDAY JUNE 16 THRU [illegible] JUNE 20

Home furnishings including [illegible] chairs, bedroom sets

Successfully completed

Starting This Weekend

PHASE II: FRIDAY JUNE 23 THRU TUESDAY JUNE 27

TV, stereos, and appliances

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)
Closed on Sundays

1 HOUR FREE PARKING with validation

Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco

一小時免費停車

master charge

BANKAMERICARD

Use Your BankAmericard & Master Charge

"On-the-spot" credit available

ORE WORDS by KEN WONG

BLOWIN' IN THE WIND

e fog stretches over the bay like gray cotton candy. Sitting in the , Alcatraz takes on a medieval look. The Indians are gone; the ıbling cell blocks remain, conjuring castles out of the water.

ld, how one's thoughts are linked. Aristotle, the Greek philoso-, called it "association." Like it's not what you find in Chinatown, Four Families Association, the Chan Family Association and so ı down the line. The Aristotelean association is mental connec- synapses relaying, leaping, touching.

could be done by similarity, as peach may remind you of apricot. y contrast as black may suggest white. Or by contiguity, as you of "A" then "B" follows.

the corner of Union and Jones, looking bayward you can see Rock, former home of Al Capone, the pen with the lifetime guar- e till two cons took a swim one day and are still at liberty. Alca- . . . medieval . . . contemporary.

e "now" mind-blowing scene—electric, frenzy, yellow bulbs, ing topless, bottomless, naked nudes. Borsalino hoods and "What's desire?" Some white stuff to sniff or pop with a needle? Dowaggy e in a beauty shop, head under a plastic dome, towel wrapped nd her alligated throat. Like sitting in an electric chair, waiting someone to throw the switch. Switch? "My name is not Charlie. Charlene." Closer to home it's the bang-bang blues. Only the ts are real and the blood spilled is warm. Young men, barely ning manhood, shot and killed in the streets as in war . . .

ırk Murphy and his jazz band played at the five o'clock mass St. Mary's Sunday. The theme of the day was "to heal, to recon- that radical division that afflicts humanity."

ırk spoke with his trombone, "A Closer Walk with Thee" and wn by the Riverside." New Orleans jazz; brassy, pure, joyful.

e community sang:

How many times must a man look up,
Before he can see the sky?
How many ears must one man have,
Before he can hear people cry?
How many deaths will it take till he knows
That too many people have died?

The answer, my friend, is blowin' in the wind,
The answer is blowin' in the wind.

★ ★ ★

CC CLOBBERED

lo Cheers for the 'Chinaman'"—headline for the New York Times' 18 review on Frank Chin's "The Chickencoop Chinaman." Times ıa critic Julius Novick graded Chin on standards reserved for neyman playwrights. "CC" is Chin's first play.

ovick led off with "If John Osborne had been a young Chinese- rican playwright of mediocre attainments, he might conceivably written a play very much like "The Chickencoop Chinaman," h is the season's final offering at the American Place Theater."

ıin's play has to do with a Chinese-American filmmaker doing a ie on a black fighter named Ovaltine Jack Dancer. There is also a e chick involved with three Orientals.

ovick found the filmmaker "doesn't talk or dress or act like an ntal. In many respects he is strikingly like any other bright, otic, wise-ass American kid; you don't have to be Chinese to do Helen Keller imitations . . .

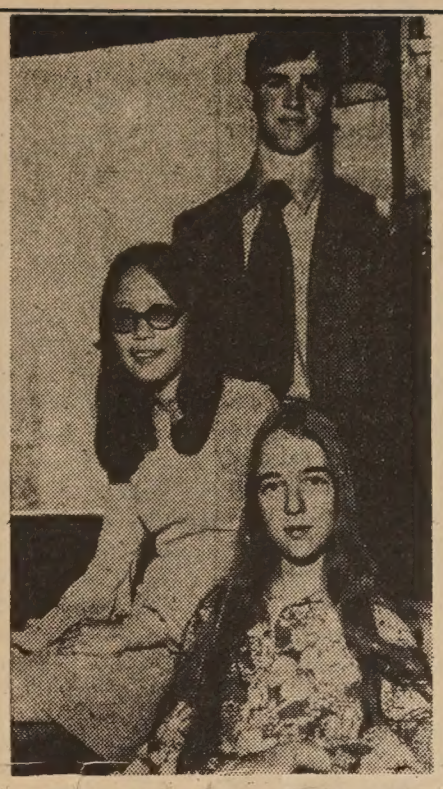
He seems fascinated by the blackness of blacks, by the ways they worked out for asserting a prideful non-white identity."

hat Chin has written seems autobiographical from the little we w of him.

ıt the main problem, the critic wrote, is that the filmmaker "is r interesting enough to justify the attention that is lavished on ."

ovick does give Chin credit for some good ideas like "Soul on ," a study of Chinese-American identity, and the Lone Ranger ring a mask to hide his slanted Oriental eyes.

ovick found Chin "a clever and potentially interesting writer; not anybody could make up a fighter named Ovaltine Jack Dancer."



Lisa Braver, Lena Yee and Harley Jessup, pictured from front,

BERKELEY HI SENIOR WINS $500 AWARD

BERKELEY — Berkeley High School senior Lena Yee was awarded a $500 Morris C. and Juliet L. James Distinguished Achievement Award by the Berkeley Retired Teachers Association.

Lena, 18, plans to attend the University of California.

The daughter of Mr. and Mrs. Gok Min Yee, she intends to concentrate in the science field, probably in pharmacy. She has studied chemistry, advanced biology, and computer programming as a laboratory science student at Berkeley High and devotes the portion of her after-school hours not spent studying to working in her family's restaurant.

APPRENTICESHIP APPLICATIONS OPEN

The San Francisco Automatic Sprinkler and Fire Control Industry Joint Apprenticeship Committee will accept applications for apprentices.

The union, Local 483, and the National Automatic Sprinkler Control Association are directly involved in affirmative action and especially invite minority candidates to apply for the test.

The starting wage for an apprentice is $6.39 per hour and is progressively increased each six months until the apprentice completes training and is certified as a journeyman at $10.64½ per hour under the present bargaining agreement.

All interested young men between the ages of 18 and 28 (veterans are granted time credit for their military service) with high school diploma or GED and one year of passing algebra should apply at the office of Robert E. Skillman, secretary of the Sprinkler Fitters Joint Apprenticeship Committee, at 459 Fulton St., room 204; phone 621-5047.

Applications may be made between July 1 and the July 31 deadline weekday afternoongs from 1 to 4:30, and on Monday evenings until 8. Eric Sitzenstatter of Guardian Sprinkler Co., Redwood City, chairman of the Joint Apprenticeship Committee, especially invites minority participation in the examination.

ALS EDGES OPTIMISTS CAGERS FOR TITLE

By RODNEY CHIN

In a squeaker, the Asian Legal Services edged a stubborn Chinatown Optimists team 43–41 to win the Senior Teenage League championship last week.

After trailing by 10 points going into the final quarter, the Asian Legal Services shut off the Optimists' offense and outscored them by a 16–4 margin. But the game was not decided until the last second when Bingham Hom put up a shot that went in at the buzzer.

In the Junior League championship game, the St. Mary Saints Red team was defeated by a strong Al Lee Optometrist team, 34–33. Ray Hom tipped in a missed shot with three seconds left in the game to win it for Al Lee.

In the Old Timers' championship game (don't let the name fool you), Harry Young rolled over All American Bowling Supplies by a 74–46 margin. Ed Chin scored 23 points to lead the winners while Harold Chan scored 16 points for the losers.

Thanks to the Chinatown Lions Club and the Chinese Recreation Center, sponsors of the Teenage League, the leagues went through smoothly. Also, special thanks go to Paul Whang, Ray Joe, and Percy Chu for running the league.

LIBERTY BANK FETES 50TH ANNIVERSARY

HONOLULU—Liberty Bank recently celebrated its 50th birthday. The bank was founded in 1922.

C. T. Wong, president, announced a 1971 net income of $523,233, up 35 per cent from 1970, a new year and deposit high of $99 million, up 29 per cent, and a 20 per cent loan growth through 1971 to a new high of $60 million.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

TELLER
wanted. Personable, minimum high school education, good benefits, salary open. Phone Mr. Tom, 421-5423.

WANTED
Secretary for civil liberties organization. Fast typist, shorthand, lots of pressure, but exciting. Salary $500-$540 depending on experience. Call 433-2750.

MEN – WOMEN
18–34

NO EXPERIENCE NEEDED
GOOD PAY
TOP BENEFITS

U.S. Army trains you at full pay for one of more than 300 job skills. New higher pay now in effect. 3 year enlistment. Can lead to fine professional career. Exceptional wage and benefits program. Special tax privileges. Travel opportunities. See your local Army Representative.

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...
Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

FOR SALE: 1971 VW camper. $750/equity, $3200, or best offer. Call 285-0559 or 826-0223.

WEDDING FLOWERS—20% discount for the bride. Jeanne's Flowers and Gifts, 2477 Lombard, SF (567-7535).

25TH ANNIVERSARY

Mr. and Mrs. William Chan of San Francisco celebrated their 25th wedding anniversary at Shang Yuen restaurant with their immediate family last week.

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

SUMITOMO BANK TO INCREASE FUNDS

The Sumitomo Bank of California intends to increase its capital funds by issuance and sale of $10 million of convertible subordinated debentures due 1992, it was announced recently.

The itnerest rate and conversion price will be determined on the basis of market conditions at the time of the public offering.

KWOK YIN CHENG GRADUATION SPEAKER

STOCKTON—Kwok Yin Cheng was main speaker at the Delta College's 37th commencement in Pacific Memorial Stadium where 1400 students received associate in arts degrees.

Kwok's address was "Promotion of International Relations through Higher Education."

A native of Hong Kong, Kwok has lived two years in the United States. A pre-med major, he plans to attend UC at Santa Cruz.

He serves as president of the International Students Association, treasurer of Alpha Gamma Sigma honor society, and student representative on the curriculum committee.

MRS. ESTHER CHAN

Mrs. Esther Chan, wife of Dr. Ted F. Chan, passed away Friday afternoon. The funeral service will be held at the Cumberland Presbyterian Church, 865 Jackson St., San Francisco, at 11 a.m. this Saturday. Mrs. Chan was a retired teacher from the Oakland Unified School District.

S.F. DANCE WORKSHOP SCHOLARSHIP OPENINGS

The San Francisco Dancers' Workshop has announced that it has a limited number of scholarships available for people from ethnic minority backgrounds who want to participate in the Workshop's summer sessions.

The two three-week sessions run from June 26 to July 14 and from from July 24 to August 11. They will meet five days a week and be conducted by a multi-racial and cross-cultural staff. Regular registration fee is $150.

For information contact the Workshop at 321 Divisadero or call 626-0414.

BILINGUAL AIDES AT S.F. HOSPITAL

Eight bilingual community health aides are working in the emergency section of San Francisco General Hospital.

They act as interpreters for non-English-speaking patients, with some on duty at all hours.

Languages spoken are Spanish, Cantonese, Mandarin and Tagalog.

EVENTS

THURS., JUNE 22

Contemporary Indonesian A di
play featuring batik paintin ron
Java and Balinese painting. Amer
can Society for Eastern Art 42
Bush St., SF.

THURS., JUNE 22
7:30 & 9:30 P.M.

Nagisa Oshima's film *Diary of A Shinjuku Burglar.* Pacific Fi Ar
chive, Univ. Art Museum, 62
Durant, Berkeley. $1.00.

SAT., JUNE 23, ALL DAY

"The Problematic of Asian Ameri
cans in the Business Secto," th
seminar in ethnic sensitivity ive
Mini-center, Hutchinson
UC Davis, Fee $30.00.

SAT., JUNE 24, 8 P.M.–1 A.M.

Fund-raising dance for Ite
national Hotel, sponsored b Eas
Bay Asian Legal Services, th Fil
pino Youth Development Coci
and Merritt College Asian St len
Association, to be held at Mrit
College, 12500 Campus Dr., Oak
land. Music by FM and El Dodo
Admission $1.50.

SUN., JUNE 25, 2 P.M.

Eva Fong Chan's pupils' a ua
piano recital. Chinese Con ega
tional Church, 21 Brenham ace
Free.

WED., JUNE 28, & THURS., JUNE 29, 11 A.M.–3 P.M.

Children's Day in Golden at
Park. Children's Playground Ac
tivities are puppet shows, msic
entertainment, clowns, and ga es

FRI., JUNE 30, 7:30 & 9:30 M

Nagisa Oshima's film "Deat by
Hanging." Pacific Film Arcive
University Art Museum, 262 Du
rant, Berkeley. $1.00.

SAT., JULY 1, 10 A.M.

Ordination to the priesthoo o
Dennis Homes. Church of St
Francis of Assisi, Bend, Orego

SAT., JULY 1, 8 P.M.

Coronation and Ball for lis
Philippine-American Friendhip
Day. Grand Ballroom, St. Fnci
Hotel, S.F.

TUES., JULY 4, 1 P.M.

Philippine-American Friendhip
Parade starting at Pine and Mnt
gomery streets, S.F.

TUES., JULY 4, 8 P.M.

Fourth of July celebration nd
fireworks. Candlestick Park, .F
Fireworks start at 9 p.m.

TUES., JULY 11 & 25, 7:30 PM.

Summer film program. Chinatvn
Public Library, 1135 Powell, F
July 11: Comedy—"Music Ex"
(Laurel & Hardy), "Gold Ru,"
"The Immigrant" (both Chap)
July 25: Sports—"Moods of Sr
ing," "Tokyo Olympiad," "Emty
Hand," "Kyudo."

LAUREL HILL HAS MINORITY OPENING

The Laurel Hill Nursery Sch o
is holding a few positions o
in its fall semester, beginning
tember 11 at 401 Euclid St.
tion is $25 per month, but tui
aid is available for those who n
it. Call 751-8784 for more in
mation.

Get an extra margin of profit-

along with our extra margin of safety.

Your dollar with us is worth more than the dollar you bank.

You see, *Federal Rate Control Regulations* allow San Francisco Federal Savings to pay higher rates than a bank—*any* bank.

We're the *Savings Specialist.*

Money working with us is not only insured—but is further protected by our famous "Extra Margin of Safety". Actually, our extra margin is based on two important protective programs: *(1) we invest only in highest quality first mortgage loans; and (2) we maintain reserves greatly in excess of Federal requirements.*

For more money for your money, transfer your funds to San Francisco Federal. It's the securest form of investment there is.

Accounts insured to $20,000 by an agency of the U.S. Government. Free travelers checks and money orders for accounts of $1,000 and more.

SF FEDERAL SAVINGS	6% 2 Yr. Accounts Minimum $5,000	5¾% 1 Yr. Accounts Minimum $1,000	5¼% 90 Days Minimum $1,000	5% Passbook Accounts
MOST BANKS	5¾% 2 Yr. Accounts Minimum Varies	5½% 1 Yr. Accounts Minimum Varies	5% 90 Days Minimum Varies	4% Passbook Accounts

Chinatown Branch: 1040 Grant Avenue • 421-5421 • Quailand Tom, Manager **Main Office:** Post & Kearny, S.F.

*Offices opening in **Walnut Creek** and **San Leandro** during 1972.*

Executive Secretary

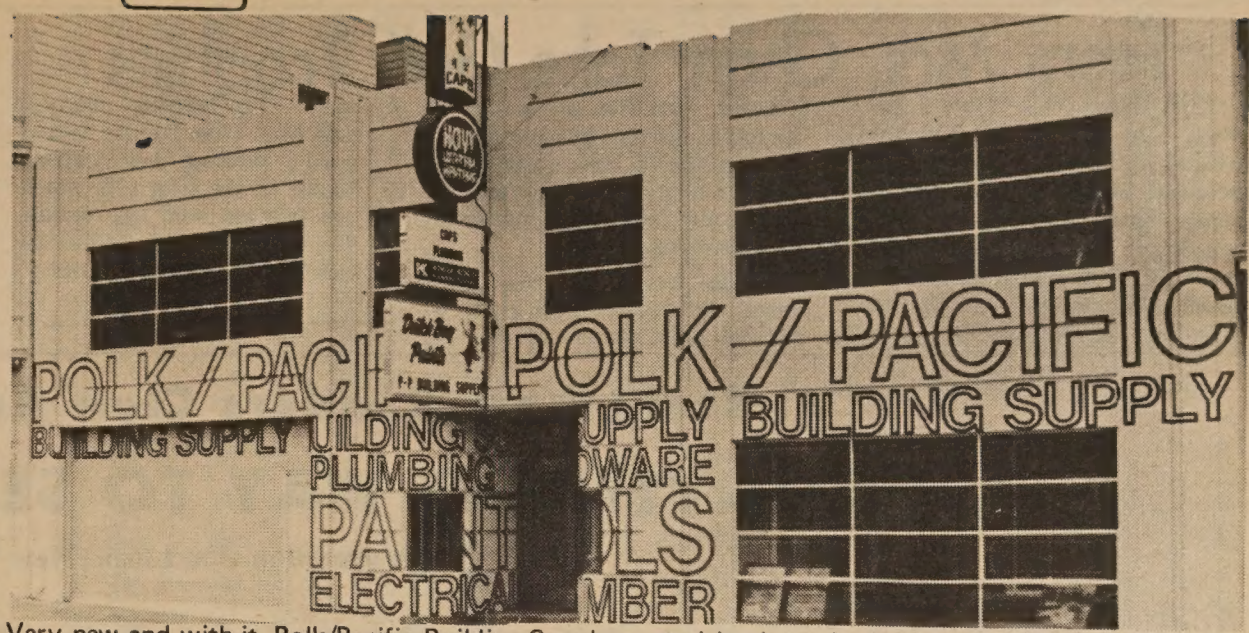
To President at Corporate Office

- High dictation, transcription, typing and letter/report preparation skill level
- Organized work habits
- High level of professional personal contact ability
- High degree of personal, professionally oriented personal grooming.

n relation to experience level

Box A, East/West

An Equal Employment Opportunity Employer with a positive affirmative action program



Very new and with-it, Polk/Pacific Building Supply opened its doors for business last Thursday, featuring special "blue box" bargains until June 24. Centrally located and within walking distance from Chinatown, Russian Hill, and Pacific Heights, the store has over 8,000 square feet of well-stocked building material.

Diversified company serves city builders

Chinatown–North Beach do-it-yourselfers will have their lives made easier by a unique Chinese building supply company. Instead of traveling miles away from the central city to buy lumber and building supplies, and returning home to find the work day half-gone, the apartment dwellers in San Francisco inner-city areas will be especially catered to by the newly opened Polk/Pacific Building Supply.

Polk/Pacific is a subsidiary of the parent company ENDICO (Environmental Development Investment Corp.) that is unique in two respects. First, it is probably one of the most diversified Chinese-owned and -run companies in America. Second, it is one of the few companies that aim to buy in bulk for inner-city dwellers and provide such services as at-the-store loading.

The store, at 1555 Pacific, plans to get into everything from tool rentals to real estate syndicates. There will be a formal opening of the store with firecrackers and a lion dance in August.

Officers of ENDICO are general manager Frank Lim, owner of CAPS plumbing; H. K. Wong, public relations director and one of the original organizers; Lili Lim, executive secretary; Zeppelin Wong, company director and legal counsel; and Jack Lee Fong, one of the original organizers.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

Polk/Pacific Building Supply

WELCOME TO OUR WORLD OF NUTS & BOLTS & NAILS & LUMBER & SHEETROCK & ROLLERS & PAINT & COPPER PIPES & PERSONAL SHOWERS

OPEN DAILY 8 TO 6
THURS. TILL 8 P.M.
SUNDAYS 10 TO 5

The RAINDROP PERSONAL SHOWER from KOHLER

1555 Pacific Avenue (near Polk) • San Francisco, Ca. 94109 • Telephone: (415) 928-3000

EVERYTHING YOU NEED TO "DO-IT-YOURSELF"

Everybody's Bookstore

大衆書店

840 Kearny St.
San Francisco
781-4989

We carry books and periodicals on Asia and Asian-Americans in Chinese & English.

CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC by Committee of Concerned Asian Scholars, $1.50.

Extensive as TV coverage of Nixon's trip to China was in terms of time, the TV audience got little more than a superficial look at China from reporters who knew only a little more about China and her background than the average American, and consequently was unable to make really intelligent judgments on the People's Republic.

In contrast to these poorly qualified reporters stands a group of people who spent a whole month in China during the summer of 1971—members of the Committee of Concerned Asian Scholars who could actually read and speak Chinese and who had much more than the old stereotypes of China in mind by which to evaluate the People's Republic of China. CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC is a product of their stay in China. It is an in-depth report on the various aspects of life in China from life in the countryside to foreign policy including chapters on art and on women in China. The first chapter provides the reader with basic knowledge of the history and society of China before communism as a basis for understanding the new China.

Again contrasting TV's superficial spectacle during Nixon's trip with this book, CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC goes beyond pictures and has as its purpose revealing the real China and dispelling old myths that Americans think are real. Easy to read but with in-depth reportage and analysis—an excellent book. Includes a complete transcript of their interview with Chou En-lai.

Teen, Mrs. Chan Take Golf Trophies

SACRAMENTO — Gary Lowe, 14-year-old Manteca High School student, and Mrs. Thomas Chan, a perennial contender from Sacramento, won the field low gross trophies in the Sacramento Chinese Golf Club's 26th annual Memorial Day invitational tournament on the Haggin Oaks course.

Lowe, who was introduced to golf at age nine by his mother, shot 37-36-73, missing par on the old South course by only one stroke. He had two birdies and three bogies.

On the eve of the tournament, Mrs. Chan had given herself little chance of winning. "I'm playing poorly," said Mrs. Chan but she looked good in shooting 44-40-84 with a birdie on the long 17th which she reached with two woods. The victory gave Mrs. Chan the title the sixth time since 1964.

CHIN RUNNER-UP IN MATH QUIZ

FRESNO — Mark Chin, a senior at Bullard High School, was runner-up in the 15th annual Central Valleys Math Quiz.

Chin, a finalist in the 1971 Math Quiz competition, won a $500 college scholarship.

Among finalists was Juan Fong, West High School, Bakersfield.

Free Draft Advi

Free draft counselin is fered at the Storefront 282 Jefferson Blvd. (at Nin h A in southwest Los Angel. C seling hours are Frida ni 7:30 to 10 p.m. and by pp ment. Contact 734-2666

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Flight leaves every Thursday and Sunday from Los Angeles
* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure,on a scheduled international airline
* This is not a charter flight
* Readers of East/West pay only $641 for a round trip ticket

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週兩團出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。來回機票每張六百四十一元。

二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。

三、採用波音707噴射機。

四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。

五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

GRAND OPENING!

(((AUDIO HOUSE)))

SAN FRANCISCO'S FINEST STEREO CENTER

Mon. June 26 through Sat. July 8

ALL KOSS HEADPHONES 25% OFF

BASF CASSETTES
3 C-60's 1 CRO2C-60
LIST $11.84 — Only $4.99

KLH JBL Phase Linear Sansui PIONEER SONY TEAC Akai Garrard SHERWOOD SHURE Superex KOSS

Sherwood 7100 AM/FM Rece
50 Watts RMS
Walnut Case inlcuded
Reg. $219.95 — Now $79

DOOR PRIZE!

SONY TC-122 CASSETTE DECKS
DRAWING TO BE HELD SAT., JULY 1st AT 12:00 P.M.

SANSUI 210 AM/FM Stereo Receiver 139
Garrard 40B with base, 69
dust cover, Grado Cartridge
(2) Studio I Speakers 2 way System 99
Grand Opening Special 30
199.95 You save $100

COME IN FOR OUR SPECIAL GRAND OPENING PRIZE
GARRARD ZERO 100
The only automatic turntable with Zero Tracking Error.

PIONEER SX525 AM/FM Stereo Receiver 239
Garrard SL55B with base 79
dust cover, Grado Cartridge
(2) Fisher XP-60C, 2-way speaker system 219
Grand Opening Special REG. $534
399.95 You save $ 134

SANSUI 5000X AM/FM Stereo Receiver
120 Watts RMS 429
Garrard SL 95B with base
dust cover and Grado Cartridge 162
(2) JANSZEN Z-500A, Electrostatic 279
Speaker System REG. 872
Grand Opening Special 539.95 $332

CAPITOL AUDIO PAK 8-TRACK RECORDING TAPE
Pkg. of 4
40 Min. 4.98
80 Min. 5.79

B&O

OPEN 10 TO 6 MON-Sat.

309 SUTTER NR. GRANT AVE. CALL: 956-3359

郵費（上接首頁）

唱片及影片等，則將裁減郵資百分之十六。

在郵政局每年收入十九億元中，超過百分之七十的郵資是由商業機構付出的。尤其是報紙什誌等出版物佔量更多，所以去年把二等郵資提高百分之二十一，對出版業影響甚重，現在再計劃提增百分之十一，出版商便面臨更嚴重的打擊了。

什誌出版商協會主席基利認爲增加二等郵資，是書報什誌出版事業的致命傷，而且未來郵政局的赤字也繼續靠增加二等郵政來彌補，在計劃中，未來四年間可能會增加至百分之一百二十六，使郵局從二等郵政收入達一億七千二百萬元。在這種情形下，不僅原有的什誌因郵資增加而面臨財政困難，而打算發行的新什誌更望而生畏了。

投寄商業宣傳品的三等郵政，自從去年五月以還，便增加了百分之二十八點五，本來這一增資率是計劃在五年間漸次增進的，但國會因急於彌補財政赤字，竟批准郵政服務處所求，在一年間作兩次增資而達到上述的增進率。

美國地區郵遞廣告品協會副主席地利認爲郵資委員會增收三等郵資不合，現已向高等法院起訴，要求三等郵資應按原定五個階段增加。

據郵政服務處估計，即使新郵資增加以後，郵政赤字仍甚嚴重，一九七二年差額爲十七億元，明年度有等郵資將再增加，但仍差十四億元，所以郵政服務處將計劃裁員，由現在之七十萬人減至五十餘萬人。

老人的象徵

你看看，你是否如此：
一、不記近事記遠事；
二、不能近視能遠視；
三、哭無淚，笑有淚；
四、夜不睡，日睡；
五、不肯坐多，好行；
六、不肯食軟要食硬；
七、兒子不惜惜孫子；
八、大事不問，問碎絮事；
九、少飲酒，多飲茶；
十、煙不出，痰即出。

如果是的，那你已經老了。這是根據宋代周必大的「記老人十拗」，見曾廷禎「西江詩話註」。

✱學生服務中心

夏令青年計劃

學生服務中心，素以爲華人服務爲宗旨，年來曾舉辦有各項性質不同的計劃，卓著成效，聞該中心今年暑假又在列治文區所舉辦青年活動計劃，現已開始接受報名，時間是由六月十九日至六月二十二日，每天上午十時至下午四時，地點是紀利街四三一九號（夾第七亞運

又此項青年計劃，由六月二十六日開始至八月二十六日止，爲期兩個月。詳情請電七五二五零九零與魏志堅君聯絡。

✱華僑工程學會

頒獎學金餐會

美洲華裔工程學會，於上月舉行餐舞會，以及獎學金頒獎禮，會員及嘉賓到會近四百人，盛況空前。

該會會員，加州大學戴維斯分校電機工程系主任司徒勳博士代表會首任會長趙樹材及夫人，即席捐贈價值千元之股票，爲下屆獎學金，獲得全場掌聲。

林基堯與袁春女士結婚儷影。

僑領趙英榮娶媳，乾坤兩宅親屬合影。（李少吟攝）

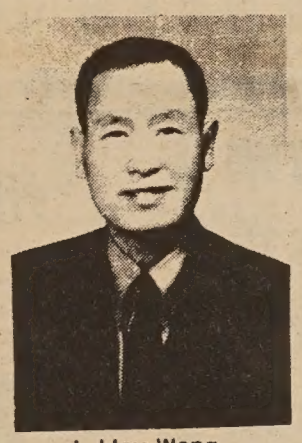
美國益羣人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

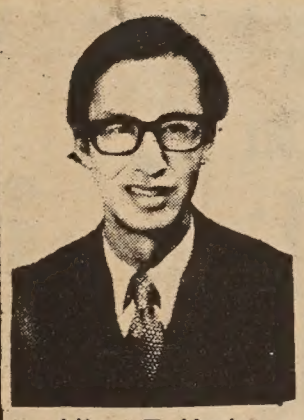
代理：

C. Chark Lui
雷振澤
（經理）

Davis Y. Cho
曹楊勇



J. Hoy Wong
許榮彰



Albert T. Mock
莫兆榮

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

新書

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

㈠唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

㈡國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、附白話註解。）

㈢唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

㈣徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

㈤徐志摩日記。

㈥徐志摩散文。

㈦營養食譜（王冰玲著）。

㈧千家詩

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

㈠四川自貢剪紙（花蝶類）。

㈡四川自貢剪紙（鳥獸類）。

㈢湖北民間剪紙。

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

飛機廣告

我們生長在一個所謂「大衆傳播」的廣告世界，因此今天無論買些甚麼東西，光顧那一家商店，都難免受到宣傳廣告的影响。

最近看雜誌，知道美國一家內航公司，設計了一幀非常別緻的廣告畫：一位活潑、美麗、青春、笑臉迎人的空中小姐說：FLY ME。結果受到女權運動份子的杯葛，認爲有侮辱女性成份。FLY ME 照譯過來是「飛我」，有沒有雙關含義，自己不是美國人，不得而知，但人就是人，怎可以飛呢？難怪女權人士生這麼大的氣了。

如果有一天美國女權運動人士，要航空公司立下法來，以後聘請空姐以「老」「醜」爲標準，那麼我們大概再也看不到美國航空公司的廣告了，因爲他們的生意都被女權落後國家的航空公司搶光了。這些女權落後國家的航空公司會在廣告上說：「美國先生，來坐我們公司的飛機吧，我們的服務小姐年青、貌美、溫柔、體貼入微。你坐我們公司飛機一次，包管你在一小時內得回你在美國失去的做男人的尊嚴和信心。來吧，你應該因你生爲男人而驕傲……」

有一家航空公司的廣告用了「千里共嬋娟」這句話，眞是神來之筆，雖然這間公司的空姐不一定都是嬋娟。

廣告大部份是耍花招的玩意兒。但最少在這方面，我們寧願被騙，寧願去聽假話，也總比面對「既老且醜」的事實好。

譬如說，日航公司的廣告，就會用「你進了我們的機艙，就等於走進一座日本花園一樣」這種宣傳。再加上一位穿上白和服，面貌看來好像是年輕時司葉子一般靈氣的空中小姐在旁拈花微笑……看了令人神往良久。

日航我倒坐了三次，可沒有看到甚麼日本花園，也沒有司葉子，更沒有花園盆景之勝。

吃的呢？我曾坐了六七家航空公司的飛機，經過六七個國家，吃的東西，都是腿。（花）

【郊遊】

秦凡

春天，好鳥枝頭，落花水面，風和日麗，草長鶯飛，正是郊遊的季節。

很多歐美城市，星期假日都沒有市面，商店關門，戲院打烊，街上冷清清的，既少行人，也難得看見車輛，他們大多數都忙不迭的向郊外跑。許多人是前一個下午，就駕了車，全家出遊。有些住在汽車旅館裏，有些索性搭起帳篷，拿出野餐，在湖濱、在山麓、在樹林裏，享受這清涼寧靜的夜晚，山青水綠的白天。

當工商業日漸發達，人口日漸集中到都市的時候，土地作了高度的利用，人的生活都踢蹐於極狹窄的空間裏，接觸的是一片雜亂，四面噪音，呼吸的是汚濁的空氣，氣壓低沉得令人窒息。再加上衣食營謀，勞生碌碌，爭名奪利，鬥角勾心。一肚子的煩悶，滿腦子的不如意。當此時也，偷得浮生一，來到野外，看那大自然的景色，多麼空曠，多麼安詳意。對於身體，可以舒展筋骨，消除疲勞；對於精神，郊遊，實在是現代人生活中應有的重要節目。

▲百樂酒家啓事

本酒家自開張迄今。銳意改進粵菜客菜及點心。享譽全美。荷蒙各界僑胞光顧。殊深銘感。

現爲酬謝各界雅意。特由卽日起。免收茶費。並將營業時間延長。每天上午十時起。至晨早二時半止。逢星期二休息一天。

本酒家地址：三藩市積臣街六一五號　電話：三六二一—二八〇〇

百樂酒家啓

中華民國六十一年六月十五日

信託儲蓄貸欵會

七是幸運之「林巴」

七月儲蓄：生財大道又開始。
七星拱照：本會存戶多鴻福。
七尺昂藏：好男兒頂天立地。
七級浮屠：馨僑胞德高望重。
七擒孟獲：諸公萬事皆勝意。
七喜臨門：祝君樣樣都舒服。
七巧佳節：有情人終成眷屬。

資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◎◆電話◆星期五上午九時至六時◎九八二—二〇三四

華埠分行

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

加州住友銀行紀利街分行開業代柬

本行謹訂於一九七二年六月廿七日（星期二）上午九時舉行開業慶典敦請

華埠三藩市小姐
日本櫻花節皇后
三藩市美國航業小姐

主持剪綵儀式薄具茶點招待

恭請

僑團首長
各界人士

惠臨指導

加州住友銀行敬約

三藩市總行：加利福尼街三六五號
分行：紀利大街夾十七亞運

（新張期內尚有抽獎節目）

僑聞納集

「金鐘罩」等功夫，氣功大師李南芳表演中國傳統氣功及各項幻術。

該團曾環遊世界，來美國還是首次，但一鳴驚人，留給異邦人士以非常良好的印象。

❋中國國術總會將成立

三藩市留美國術界，經數月籌備，擬組北加省中國國術總會，以期聯絡各家各派武術，集中研究，發揚國粹於海外，聞刻下業已籌組就緒，準備在最近期間正式成立。

❋李棠華技術團

李棠華技術團由六月十五日開始，在新聲大舞台演出，由於節目豐富，技藝出神入化，贏得觀衆一致好評。

該團享譽東南亞，所至有聲，曾應印尼總統夫人之邀，在該地可容七千觀衆之場地表演達一個半月之久，而且場場滿座。

❋身懷絕技

李棠華技術團以李蘭鶯爲團長，她本身便是一個歌舞全材，多才多藝的美人。該團擁有特技冠軍的張春美率領張氏兄妹表演什技，亞洲怪人「拉丁」表演吞劍、吞光管、吞金魚及吞麥克風等絕技，張德成人教育組，將在本市二十個地點，開辦夏令成年人班，教授英文爲第二語言者，有六十六班，分設於十四個地點，週日每日二小時，大多是日班，但在華埠與米愼區，則設特別夜班。在喜斯街一八六〇號，設有中學課程班，商業，家政，手工業等班。

❋夏令成年人班

本市社區大學區之

在米愼，太平洋崗，華埠北海岸等處，設有打字、會計、商業機器及文員訓練等班。在奧化路街二〇一號，設有法文、德文及西班牙文等科。

以上各班，將於七月三日開課，均屬免費，歡迎市民參加。

❋「住友」擴展業務

加州住友銀行現以發行公債券方式增加資本額一千萬美元，藉以推廣業務。該行現在加省已有分行十三家，其第十四家分行將於六月廿七日在三藩市紀利街山姐古等分行亦均在建築中，該行總行在三藩市加利寬街三六五號。

❋女青年會新活動

企李街女青年會，此種康樂活動，將於七月開始。

青年人週末露營，日期爲七月八、九、二十二、二十三，八月五、六、七、十八、十九、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百、一百一、一百二、一百三、一百四、一百五、一百六、一百七、一百八、一百九、二百、二百一、二百二、二百三、二百四、二百五、二百六、二百七、二百八、二百九、三百、三百一、三百二、三百三、三百四、三百五、三百六、三百七、三百八、三百九、四百、四百一、四百二、四百三、四百四、四百五、四百六、四百七、四百八、四百九、五百、五百一、五百二、五百三、五百四、五百五、五百六、五百七、五百八、五百九、六百、六百一、六百二、六百三、六百四、六百五、六百六、六百七、六百八、六百九、七百、七百一、七百二、七百三、七百四、七百五、七百六、七百七、七百八、七百九、八百、八百一、八百二、八百三、八百四、八百五、八百六、八百七、八百八、八百九、九百、九百一、九百二、九百三、九百四、九百五、九百六、九百七、九百八、九百九、一千、一千一、一千二、一千三、一千四、一千五、一千六、一千七、一千八、一千九、二千、二千一、二千二、二千三、二千四、二千五、二千六、二千七、二千八、二千九、三千、三千一、三千二、三千三、三千四、三千五、三千六、三千七、三千八、三千九、四千、四千一、四千二、四千三、四千四、四千五、四千六、四千七、四千八、四千九、五千、五千一、五千二、五千三、五千四、五千五、五千六、五千七、五千八、五千九、六千、六千一、六千二、六千三、六千四、六千五、六千六、六千七、六千八、六千九、七千、七千一、七千二、七千三、七千四、七千五、七千六、七千七、七千八、七千九、八千、八千一、八千二、八千三、八千四、八千五、八千六、八千七、八千八、八千九、九千、九千一、九千二、九千三、九千四、九千五、九千六、九千七、九千八、九千九、一萬、一萬一、一萬二、一萬三、一萬四、一萬五、一萬六、一萬七、一萬八、一萬九、二萬、二萬一、二萬二、二萬三、二萬四、二萬五、二萬六、二萬七、二萬八、二萬九、三萬、三萬一、三萬二、三萬三、三萬四、三萬五、三萬六、三萬七、三萬八、三萬九、四萬、四萬一、四萬二、四萬三、四萬四、四萬五、四萬六、四萬七、四萬八、四萬九、五萬、五萬一、五萬二、五萬三、五萬四、五萬五、五萬六、五萬七、五萬八、五萬九、六萬、六萬一、六萬二、六萬三、六萬四、六萬五、六萬六、六萬七、六萬八、六萬九、七萬、七萬一、七萬二、七萬三、七萬四、七萬五、七萬六、七萬七、七萬八、七萬九、八萬、八萬一、八萬二、八萬三、八萬四、八萬五、八萬六、八萬七、八萬八、八萬九、九萬、九萬一、九萬二、九萬三、九萬四、九萬五、九萬六、九萬七、九萬八、九萬九、十萬、十萬一、十萬二、十萬三、十萬四、十萬五、十萬六、十萬七、十萬八、十萬九、二十萬、二十萬一、二十萬二、二十萬三、二十萬四、二十萬五、二十萬六、二十萬七、二十萬八、二十萬九、三十萬、三十萬一、三十萬二、三十萬三、三十萬四、三十萬五、三十萬六、三十萬七、三十萬八、三十萬九、四十萬、四十萬一、四十萬二、四十萬三、四十萬四、四十萬五、四十萬六、四十萬七、四十萬八、四十萬九、五十萬、五十萬一、五十萬二、五十萬三、五十萬四、五十萬五、五十萬六、五十萬七、五十萬八、五十萬九、六十萬、六十萬一、六十萬二、六十萬三、六十萬四、六十萬五、六十萬六、六十萬七、六十萬八、六十萬九、七十萬、七十萬一、七十萬二、七十萬三、七十萬四、七十萬五、七十萬六、七十萬七、七十萬八、七十萬九、八十萬、八十萬一、八十萬二、八十萬三、八十萬四、八十萬五、八十萬六、八十萬七、八十萬八、八十萬九、九十萬、九十萬一、九十萬二、九十萬三、九十萬四、九十萬五、九十萬六、九十萬七、九十萬八、九十萬九、一百萬、一百萬一、一百萬二、一百萬三、一百萬四、一百萬五、一百萬六、一百萬七、一百萬八、一百萬九、二百萬、二百萬一、二百萬二、二百萬三、二百萬四、二百萬五、二百萬六、二百萬七、二百萬八、二百萬九、三百萬、三百萬一、三百萬二、三百萬三、三百萬四、三百萬五、三百萬六、三百萬七、三百萬八、三百萬九、四百萬、四百萬一、四百萬二、四百萬三、四百萬四、四百萬五、四百萬六、四百萬七、四百萬八、四百萬九、五百萬、五百萬一、五百萬二、五百萬三、五百萬四、五百萬五、五百萬六、五百萬七、五百萬八、五百萬九、六百萬、六百萬一、六百萬二、六百萬三、六百萬四、六百萬五、六百萬六、六百萬七、六百萬八、六百萬九、七百萬、七百萬一、七百萬二、七百萬三、七百萬四、七百萬五、七百萬六、七百萬七、七百萬八、七百萬九、八百萬、八百萬一、八百萬二、八百萬三、八百萬四、八百萬五、八百萬六、八百萬七、八百萬八、八百萬九、九百萬、九百萬一、九百萬二、九百萬三、九百萬四、九百萬五、九百萬六、九百萬七、九百萬八、九百萬九、一千萬、一千萬一、一千萬二、一千萬三、一千萬四、一千萬五、一千萬六、一千萬七、一千萬八、一千萬九、二千萬、二千萬一、二千萬二、二千萬三、二千萬四、二千萬五、二千萬六、二千萬七、二千萬八、二千萬九、三千萬、三千萬一、三千萬二、三千萬三、三千萬四、三千萬五、三千萬六、三千萬七、三千萬八、三千萬九、四千萬、四千萬一、四千萬二、四千萬三、四千萬四、四千萬五、四千萬六、四千萬七、四千萬八、四千萬九、五千萬、五千萬一、五千萬二、五千萬三、五千萬四、五千萬五、五千萬六、五千萬七、五千萬八、五千萬九、六千萬、六千萬一、六千萬二、六千萬三、六千萬四、六千萬五、六千萬六、六千萬七、六千萬八、六千萬九、七千萬、七千萬一、七千萬二、七千萬三、七千萬四、七千萬五、七千萬六、七千萬七、七千萬八、七千萬九、八千萬、八千萬一、八千萬二、八千萬三、八千萬四、八千萬五、八千萬六、八千萬七、八千萬八、八千萬九、九千萬、九千萬一、九千萬二、九千萬三、九千萬四、九千萬五、九千萬六、九千萬七、九千萬八、九千萬九、一萬萬、一萬萬一、一萬萬二、一萬萬三、一萬萬四、一萬萬五、一萬萬六、一萬萬七、一萬萬八、一萬萬九、二萬萬、二萬萬一、二萬萬二、二萬萬三、二萬萬四、二萬萬五、二萬萬六、二萬萬七、二萬萬八、二萬萬九、三萬萬、三萬萬一、三萬萬二、三萬萬三、三萬萬四、三萬萬五、三萬萬六、三萬萬七、三萬萬八、三萬萬九、四萬萬、四萬萬一、四萬萬二、四萬萬三、四萬萬四、四萬萬五、四萬萬六、四萬萬七、四萬萬八、四萬萬九、五萬萬、五萬萬一、五萬萬二、五萬萬三、五萬萬四、五萬萬五、五萬萬六、五萬萬七、五萬萬八、五萬萬九、六萬萬、六萬萬一、六萬萬二、六萬萬三、六萬萬四、六萬萬五、六萬萬六、六萬萬七、六萬萬八、六萬萬九、七萬萬、七萬萬一、七萬萬二、七萬萬三、七萬萬四、七萬萬五、七萬萬六、七萬萬七、七萬萬八、七萬萬九、八萬萬、八萬萬一、八萬萬二、八萬萬三、八萬萬四、八萬萬五、八萬萬六、八萬萬七、八萬萬八、八萬萬九、九萬萬、九萬萬一、九萬萬二、九萬萬三、九萬萬四、九萬萬五、九萬萬六、九萬萬七、九萬萬八、九萬萬九、一億、一億一、一億二、一億三、一億四、一億五、一億六、一億七、一億八、一億九、二億、二億一、二億二、二億三、二億四、二億五、二億六、二億七、二億八、二億九、三億、三億一、三億二、三億三、三億四、三億五、三億六、三億七、三億八、三億九、四億、四億一、四億二、四億三、四億四、四億五、四億六、四億七、四億八、四億九、五億、五億一、五億二、五億三、五億四、五億五、五億六、五億七、五億八、五億九、六億、六億一、六億二、六億三、六億四、六億五、六億六、六億七、六億八、六億九、七億、七億一、七億二、七億三、七億四、七億五、七億六、七億七、七億八、七億九、八億、八億一、八億二、八億三、八億四、八億五、八億六、八億七、八億八、八億九、九億、九億一、九億二、九億三、九億四、九億五、九億六、九億七、九億八、九億九、十億、十億一、十億二、十億三、十億四、十億五、十億六、十億七、十億八、十億九、二十億、二十億一、二十億二、二十億三、二十億四、二十億五、二十億六、二十億七、二十億八、二十億九、三十億、三十億一、三十億二、三十億三、三十億四、三十億五、三十億六、三十億七、三十億八、三十億九、四十億、四十億一、四十億二、四十億三、四十億四、四十億五、四十億六、四十億七、四十億八、四十億九、五十億、五十億一、五十億二、五十億三、五十億四、五十億五、五十億六、五十億七、五十億八、五十億九、六十億、六十億一、六十億二、六十億三、六十億四、六十億五、六十億六、六十億七、六十億八、六十億九、七十億、七十億一、七十億二、七十億三、七十億四、七十億五、七十億六、七十億七、七十億八、七十億九、八十億、八十億一、八十億二、八十億三、八十億四、八十億五、八十億六、八十億七、八十億八、八十億九、九十億、九十億一、九十億二、九十億三、九十億四、九十億五、九十億六、九十億七、九十億八、九十億九、一百億、一百億一、一百億二、一百億三、一百億四、一百億五、一百億六、一百億七、一百億八、一百億九、二百億、二百億一、二百億二、二百億三、二百億四、二百億五、二百億六、二百億七、二百億八、二百億九、三百億、三百億一、三百億二、三百億三、三百億四、三百億五、三百億六、三百億七、三百億八、三百億九、四百億、四百億一、四百億二、四百億三、四百億四、四百億五、四百億六、四百億七、四百億八、四百億九、五百億、五百億一、五百億二、五百億三、五百億四、五百億五、五百億六、五百億七、五百億八、五百億九、六百億、六百億一、六百億二、六百億三、六百億四、六百億五、六百億六、六百億七、六百億八、六百億九、七百億、七百億一、七百億二、七百億三、七百億四、七百億五、七百億六、七百億七、七百億八、七百億九、八百億、八百億一、八百億二、八百億三、八百億四、八百億五、八百億六、八百億七、八百億八、八百億九、九百億、九百億一、九百億二、九百億三、九百億四、九百億五、九百億六、九百億七、九百億八、九百億九、一千億、一千億一、一千億二、一千億三、一千億四、一千億五、一千億六、一千億七、一千億八、一千億九、二千億、二千億一、二千億二、二千億三、二千億四、二千億五、二千億六、二千億七、二千億八、二千億九、三千億、三千億一、三千億二、三千億三、三千億四、三千億五、三千億六、三千億七、三千億八、三千億九、四千億、四千億一、四千億二、四千億三、四千億四、四千億五、四千億六、四千億七、四千億八、四千億九、五千億、五千億一、五千億二、五千億三、五千億四、五千億五、五千億六、五千億七、五千億八、五千億九、六千億、六千億一、六千億二、六千億三、六千億四、六千億五、六千億六、六千億七、六千億八、六千億九、七千億、七千億一、七千億二、七千億三、七千億四、七千億五、七千億六、七千億七、七千億八、七千億九、八千億、八千億一、八千億二、八千億三、八千億四、八千億五、八千億六、八千億七、八千億八、八千億九、九千億、九千億一、九千億二、九千億三、九千億四、九千億五、九千億六、九千億七、九千億八、九千億九、一萬億、一萬億一、一萬億二、一萬億三、一萬億四、一萬億五、一萬億六、一萬億七、一萬億八、一萬億九、二萬億、二萬億一、二萬億二、二萬億三、二萬億四、二萬億五、二萬億六、二萬億七、二萬億八、二萬億九、三萬億、三萬億一、三萬億二、三萬億三、三萬億四、三萬億五、三萬億六、三萬億七、三萬億八、三萬億九、四萬億、四萬億一、四萬億二、四萬億三、四萬億四、四萬億五、四萬億六、四萬億七、四萬億八、四萬億九、五萬億、五萬億一、五萬億二、五萬億三、五萬億四、五萬億五、五萬億六、五萬億七、五萬億八、五萬億九、六萬億、六萬億一、六萬億二、六萬億三、六萬億四、六萬億五、六萬億六、六萬億七、六萬億八、六萬億九、七萬億、七萬億一、七萬億二、七萬億三、七萬億四、七萬億五、七萬億六、七萬億七、七萬億八、七萬億九、八萬億、八萬億一、八萬億二、八萬億三、八萬億四、八萬億五、八萬億六、八萬億七、八萬億八、八萬億九、九萬億、九萬億一、九萬億二、九萬億三、九萬億四、九萬億五、九萬億六、九萬億七、九萬億八、九萬億九、一億億、一億億一、一億億二、一億億三、一億億四、一億億五、一億億六、一億億七、一億億八、一億億九、二億億、二億億一、二億億二、二億億三、二億億四、二億億五、二億億六、二億億七、二億億八、二億億九、三億億、三億億一、三億億二、三億億三、三億億四、三億億五、三億億六、三億億七、三億億八、三億億九、四億億、四億億一、四億億二、四億億三、四億億四、四億億五、四億億六、四億億七、四億億八、四億億九、五億億、五億億一、五億億二、五億億三、五億億四、五億億五、五億億六、五億億七、五億億八、五億億九、六億億、六億億一、六億億二、六億億三、六億億四、六億億五、六億億六、六億億七、六億億八、六億億九、七億億、七億億一、七億億二、七億億三、七億億四、七億億五、七億億六、七億億七、七億億八、七億億九、八億億、八億億一、八億億二、八億億三、八億億四、八億億五、八億億六、八億億七、八億億八、八億億九、九億億、九億億一、九億億二、九億億三、九億億四、九億億五、九億億六、九億億七、九億億八、九億億九、一億億億、一億億億一、一億億億二、一億億億三、一億億億四、一億億億五、一億億億六、一億億億七、一億億億八、一億億億九、二億億億、二億億億一、二億億億二、二億億億三、二億億億四、二億億億五、二億億億六、二億億億七、二億億億八、二億億億九、三億億億、三億億億一、三億億億二、三億億億三、三億億億四、三億億億五、三億億億六、三億億億七、三億億億八、三億億億九、四億億億、四億億億一、四億億億二、四億億億三、四億億億四、四億億億五、四億億億六、四億億億七、四億億億八、四億億億九、五億億億、五億億億一、五億億億二、五億億億三、五億億億四、五億億億五、五億億億六、五億億億七、五億億億八、五億億億九、六億億億、六億億億一、六億億億二、六億億億三、六億億億四、六億億億五、六億億億六、六億億億七、六億億億八、六億億億九、七億億億、七億億億一、七億億億二、七億億億三、七億億億四、七億億億五、七億億億六、七億億億七、七億億億八、七億億億九、八億億億、八億億億一、八億億億二、八億億億三、八億億億四、八億億億五、八億億億六、八億億億七、八億億億八、八億億億九、九億億億、九億億億一、九億億億二、九億億億三、九億億億四、九億億億五、九億億億六、九億億億七、九億億億八、九億億億九、一億億億億、一億億億億一、一億億億億二、一億億億億三、一億億億億四、一億億億億五、一億億億億六、一億億億億七、一億億億億八、一億億億億九、二億億億億、二億億億億一、二億億億億二、二億億億億三、二億億億億四、二億億億億五、二億億億億六、二億億億億七、二億億億億八、二億億億億九、三億億億億、三億億億億一、三億億億億二、三億億億億三、三億億億億四、三億億億億五、三億億億億六、三億億億億七、三億億億億八、三億億億億九、四億億億億、四億億億億一、四億億億億二、四億億億億三、四億億億億四、四億億億億五、四億億億億六、四億億億億七、四億億億億八、四億億億億九、五億億億億、五億億億億一、五億億億億二、五億億億億三、五億億億億四、五億億億億五、五億億億億六、五億億億億七、五億億億億八、五億億億億九、六億億億億、六億億億億一、六億億億億二、六億億億億三、六億億億億四、六億億億億五、六億億億億六、六億億億億七、六億億億億八、六億億億億九、七億億億億、七億億億億一、七億億億億二、七億億億億三、七億億億億四、七億億億億五、七億億億億六、七億億億億七、七億億億億八、七億億億億九、八億億億億、八億億億億一、八億億億億二、八億億億億三、八億億億億四、八億億億億五、八億億億億六、八億億億億七、八億億億億八、八億億億億九、九億億億億、九億億億億一、九億億億億二、九億億億億三、九億億億億四、九億億億億五、九億億億億六、九億億億億七、九億億億億八、九億億億億九、一億億億億億、一億億億億億一、一億億億億億二、一億億億億億三、一億億億億億四、一億億億億億五、一億億億億億六、一億億億億億七、一億億億億億八、一億億億億億九、二億億億億億、二億億億億億一、二億億億億億二、二億億億億億三、二億億億億億四、二億億億億億五、二億億億億億六、二億億億億億七、二億億億億億八、二億億億億億九、三億億億億億、三億億億億億一、三億億億億億二、三億億億億億三、三億億億億億四、三億億億億億五、三億億億億億六、三億億億億億七、三億億億億億八、三億億億億億九、四億億億億億、四億億億億億一、四億億億億億二、四億億億億億三、四億億億億億四、四億億億億億五、四億億億億億六、四億億億億億七、四億億億億億八、四億億億億億九、五億億億億億、五億億億億億一、五億億億億億二、五億億億億億三、五億億億億億四、五億億億億億五、五億億億億億六、五億億億億億七、五億億億億億八、五億億億億億九、六億億億億億、六億億億億億一、六億億億億億二、六億億億億億三、六億億億億億四、六億億億億億五、六億億億億億六、六億億億億億七、六億億億億億八、六億億億億億九、七億億億億億、七億億億億億一、七億億億億億二、七億億億億億三、七億億億億億四、七億億億億億五、七億億億億億六、七億億億億億七、七億億億億億八、七億億億億億九、八億億億億億、八億億億億億一、八億億億億億二、八億億億億億三、八億億億億億四、八億億億億億五、八億億億億億六、八億億億億億七、八億億億億億八、八億億億億億九、九億億億億億、九億億億億億一、九億億億億億二、九億億億億億三、九億億億億億四、九億億億億億五、九億億億億億六、九億億億億億七、九億億億億億八、九億億億億億九、一億億億億億億、一億億億億億億一、一億億億億億億二、一億億億億億億三、一億億億億億億四、一億億億億億億五、一億億億億億億六、一億億億億億億七、一億億億億億億八、一億億億億億億九、二億億億億億億、二億億億億億億一、二億億億億億億二、二億億億億億億三、二億億億億億億四、二億億億億億億五、二億億億億億億六、二億億億億億億七、二億億億億億億八、二億億億億億億九、三億億億億億億、三億億億億億億一、三億億億億億億二、三億億億億億億三、三億億億億億億四、三億億億億億億五、三億億億億億億六、三億億億億億億七、三億億億億億億八、三億億億億億億九、四億億億億億億、四億億億億億億一、四億億億億億億二、四億億億億億億三、四億億億億億億四、四億億億億億億五、四億億億億億億六、四億億億億億億七、四億億億億億億八、四億億億億億億九、五億億億億億億、五億億億億億億一、五億億億億億億二、五億億億億億億三、五億億億億億億四、五億億億億億億五、五億億億億億億六、五億億億億億億七、五億億億億億億八、五億億億億億億九、六億億億億億億、六億億億億億億一、六億億億億億億二、六億億億億億億三、六億億億億億億四、六億億億億億億五、六億億億億億億六、六億億億億億億七、六億億億億億億八、六億億億億億億九、七億億億億億億、七億億億億億億一、七億億億億億億二、七億億億億億億三、七億億億億億億四、七億億億億億億五、七億億億億億億六、七億億億億億億七、七億億億億億億八、七億億億億億億九、八億億億億億億、八億億億億億億一、八億億億億億億二、八億億億億億億三、八億億億億億億四、八億億億億億億五、八億億億億億億六、八億億億億億億七、八億億億億億億八、八億億億億億億九、九億億億億億億、九億億億億億億一、九億億億億億億二、九億億億億億億三、九億億億億億億四、九億億億億億億五、九億億億億億億六、九億億億億億億七、九億億億億億億八、九億億億億億億九、一億億億億億億億、一億億億億億億億一、一億億億億億億億二、一億億億億億億億三、一億億億億億億億四、一億億億億億億億五、一億億億億億億億六、一億億億億億億億七、一億億億億億億億八、一億億億億億億億九、二億億億億億億億、二億億億億億億億一、二億億億億億億億二、二億億億億億億億三、二億億億億億億億四、二億億億億億億億五、二億億億億億億億六、二億億億億億億億七、二億億億億億億億八、二億億億億億億億九、三億億億億億億億、三億億億億億億億一、三億億億億億億億二、三億億億億億億億三、三億億億億億億億四、三億億億億億億億五、三億億億億億億億六、三億億億億億億億七、三億億億億億億億八、三億億億億億億億九、四億億億億億億億、四億億億億億億億一、四億億億億億億億二、四億億億億億億億三、四億億億億億億億四、四億億億億億億億五、四億億億億億億億六、四億億億億億億億七、四億億億億億億億八、四億億億億億億億九、五億億億億億億億、五億億億億億億億一、五億億億億億億億二、五億億億億億億億三、五億億億億億億億四、五億億億億億億億五、五億億億億億億億六、五億億億億億億億七、五億億億億億億億八、五億億億億億億億九、六億億億億億億億、六億億億億億億億一、六億億億億億億億二、六億億億億億億億三、六億億億億億億億四、六億億億億億億億五、六億億億億億億億六、六億億億億億億億七、六億億億億億億億八、六億億億億億億億九、七億億億億億億億、七億億億億億億億一、七億億億億億億億二、七億億億億億億億三、七億億億億億億億四、七億億億億億億億五、七億億億億億億億六、七億億億億億億億七、七億億億億億億億八、七億億億億億億億九、八億億億億億億億、八億億億億億億億一、八億億億億億億億二、八億億億億億億億三、八億億億億億億億四、八億億億億億億億五、八億億億億億億億六、八億億億億億億億七、八億億億億億億億八、八億億億億億億億九、九億億億億億億億、九億億億億億億億一、九億億億億億億億二、九億億億億億億億三、九億億億億億億億四、九億億億億億億億五、九億億億億億億億六、九億億億億億億億七、九億億億億億億億八、九億億億億億億億九、一億億億億億億億億、一億億億億億億億億一、一億億億億億億億億二、一億億億億億億億億三、一億億億億億億億億四、一億億億億億億億億五、一億億億億億億億億六、一億億億億億億億億七、一億億億億億億億億八、一億億億億億億億億九、二億億億億億億億億、二億億億億億億億億一、二億億億億億億億億二、二億億億億億億億億三、二億億億億億億億億四、二億億億億億億億億五、二億億億億億億億億六、二億億億億億億億億七、二億億億億億億億億八、二億億億億億億億億九、三億億億億億億億億、三億億億億億億億億一、三億億億億億億億億二、三億億億億億億億億三、三億億億億億億億億四、三億億億億億億億億五、三億億億億億億億億六、三億億億億億億億億七、三億億億億億億億億八、三億億億億億億億億九、四億億億億億億億億、四億億億億億億億億一、四億億億億億億億億二、四億億億億億億億億三、四億億億億億億億億四、四億億億億億億億億五、四億億億億億億億億六、四億億億億億億億億七、四億億億億億億億億八、四億億億億億億億億九、五億億億億億億億億、五億億億億億億億億一、五億億億億億億億億二、五億億億億億億億億三、五億億億億億億億億四、五億億億億億億億億五、五億億億億億億億億六、五億億億億億億億億七、五億億億億億億億億八、五億億億億億億億億九、六億億億億億億億億、六億億億億億億億億一、六億億億億億億億億二、六億億億億億億億億三、六億億億億億億億億四、六億億億億億億億億五、六億億億億億億億億六、六億億億億億億億億七、六億億億億億億億億八、六億億億億億億億億九、七億億億億億億億億、七億億億億億億億億一、七億億億億億億億億二、七億億億億億億億億三、七億億億億億億億億四、七億億億億億億億億五、七億億億億億億億億六、七億億億億億億億億七、七億億億億億億億億八、七億億億億億億億億九、八億億億億億億億億、八億億億億億億億億一、八億億億億億億億億二、八億億億億億億億億三、八億億億億億億億億四、八億億億億億億億億五、八億億億億億億億億六、八億億億億億億億億七、八億億億億億億億億八、八億億億億億億億億九、九億億億億億億億億、九億億億億億億億億一、九億億億億億億億億二、九億億億億億億億億三、九億億億億億億億億四、九億億億億億億億億五、九億億億億億億億億六、九億億億億億億億億七、九億億億億億億億億八、九億億億億億億億億九、一億億億億億億億億億、一億億億億億億億億億一、一億億億億億億億億億二、一億億億億億億億億億三、一億億億億億億億億億四、一億億億億億億億億億五、一億億億億億億億億億六、一億億億億億億億億億七、一億億億億億億億億億八、一億億億億億億億億億九、二億億億億億億億億億、二億億億億億億億億億一、二億億億億億億億億億二、二億億億億億億億億億三、二億億億億億億億億億四、二億億億億億億億億億五、二億億億億億億億億億六、二億億億億億億億億億七、二億億億億億億億億億八、二億億億億億億億億億九、三億億億億億億億億億、三億億億億億億億億億一、三億億億億億億億億億二、三億億億億億億億億億三、三億億億億億億億億億四、三億億億億億億億億億五、三億億億億億億億億億六、三億億億億億億億億億七、三億億億億億億億億億八、三億億億億億億億億億九、四億億億億億億億億億、四億億億億億億億億億一、四億億億億億億億億億二、四億億億億億億億億億三、四億億億億億億億億億四、四億億億億億億億億億五、四億億億億億億億億億六、四億億億億億億億億億七、四億億億億億億億億億八、四億億億億億億億億億九、五億億億億億億億億億、五億億億億億億億億億一、五億億億億億億億億億二、五億億億億億億億億億三、五億億億億億億億億億四、五億億億億億億億億億五、五億億億億億億億億億六、五億億億億億億億億億七、五億億億億億億億億億八、五億億億億億億億億億九、六億億億億億億億億億、六億億億億億億億億億一、六億億億億億億億億億二、六億億億億億億億億億三、六億億億億億億億億億四、六億億億億億億億億億五、六億億億億億億億億億六、六億億億億億億億億億七、六億億億億億億億億億八、六億億億億億億億億億九、七億億億億億億億億億、七億億億億億億億億億一、七億億億億億億億億億二、七億億億億億億億億億三、七億億億億億億億億億四、七億億億億億億億億億五、七億億億億億億億億億六、七億億億億億億億億億七、七億億億億億億億億億八、七億億億億億億億億億九、八億億億億億億億億億、八億億億億億億億億億一、八億億億億億億億億億二、八億億億億億億億億億三、八億億億億億億億億億四、八億億億億億億億億億五、八億億億億億億億億億六、八億億億億億億億億億七、八億億億億億億億億億八、八億億億億億億億億億九、九億億億億億億億億億、九億億億億億億億億億一、九億億億億億億億億億二、九億億億億億億億億億三、九億億億億億億億億億四、九億億億億億億億億億五、九億億億億億億億億億六、九億億億億億億億億億七、九億億億億億億億億億八、九億億億億億億億億億九、一億億億億億億億億億億、一億億億億億億億億億億一、一億億億億億億億億億億二、一億億億億億億億億億億三、一億億億億億億億億億億四、一億億億億億億億億億億五、一億億億億億億億億億億六、一億億億億億億億億億億七、一億億億億億億億億億億八、一億億億億億億億億億億九、二億億億億億億億億億億、二億億億億億億億億億億一、二億億億億億億億億億億二、二億億億億億億億億億億三、二億億億億億億億億億億四、二億億億億億億億億億億五、二億億億億億億億億億億六、二億億億億億億億億億億七、二億億億億億億億億億億八、二億億億億億億億億億億九、三億億億億億億億億億億、三億億億億億億億億億億一、三億億億億億億億億億億二、三億億億億億億億億億億三、三億億億億億億億億億億四、三億億億億億億億億億億五、三億億億億億億億億億億六、三億億億億億億億億億億七、三億億億億億億億億億億八、三億億億億億億億億億億九、四億億億億億億億億億億、四億億億億億億億億億億一、四億億億億億億億億億億二、四億億億億億億億億億億三、四億億億億億億億億億億四、四億億億億億億億億億億五、四億億億億億億億億億億六、四億億億億億億億億億億七、四億億億億億億億億億億八、四億億億億億億億億億億九、五億億億億億億億億億億、五億億億億億億億億億億一、五億億億億億億億億億億二、五億億億億億億億億億億三、五億億億億億億億億億億四、五億億億億億億億億億億五、五億億億億億億億億億億六、五億億億億億億億億億億七、五億億億億億億億億億億八、五億億億億億億億億億億九、六億億億億億億億億億億、六億億億億億億億億億億一、六億億億億億億億億億億二、六億億億億億億億億億億三、六億億億億億億億億億億四、六億億億億億億億億億億五、六億億億億億億億億億億六、六億億億億億億億億億億七、六億億億億億億億億億億八、六億億億億億億億億億億九、七億億億億億億億億億億、七億億億億億億億億億億一、七億億億億億億億億億億二、七億億億億億億億億億億三、七億億億億億億億億億億四、七億億億億億億億億億億五、七億億億億億億億億億億六、七億億億億億億億億億億七、七億億億億億億億億億億八、七億億億億億億億億億億九、八億億億億億億億億億億、八億億億億億億億億億億一、八億億億億億億億億億億二、八億億億億億億億億億億三、八億億億億億億億億億億四、八億億億億億億億億億億五、八億億億億億億億億億億六、八億億億億億億億億億億七、八億億億億億億億億億億八、八億億億億億億億億億億九、九億億億億億億億億億億、九億億億億億億億億億億一、九億億億億億億億億億億二、九億億億億億億億億億億三、九億億億億億億億億億億四、九億億億億億億億億億億五、九億億億億億億億億億億六、九億億億億億億億億億億七、九億億億億億億億億億億八、九億億億億億億億億億億九、一億億億億億億億億億億億、一億億億億億億億億億億億一、一億億億億億億億億億億億二、一億億億億億億億億億億億三、一億億億億億億億億億億億四、一億億億億億億億億億億億五、一億億億億億億億億億億億六、一億億億億億億億億億億億七、一億億億億億億億億億億億八、一億億億億億億億億億億億九、二億億億億億億億億億億億、二億億億億億億億億億億億一、二億億億億億億億億億億億二、二億億億億億億億億億億億三、二億億億億億億億億億億億四、二億億億億億億億億億億億五、二億億億億億億億億億億億六、二億億億億億億億億億億億七、二億億億億億億億億億億億八、二億億億億億億億億億億億九、三億億億億億億億億億億億、三億億億億億億億億億億億一、三億億億億億億億億億億億二、三億億億億億億億億億億億三、三億億億億億億億億億億億四、三億億億億億億億億億億億五、三億億億億億億億億億億億六、三億億億億億億億億億億億七、三億億億億億億億億億億億八、三億億億億億億億億億億億九、四億億億億億億億億億億億、四億億億億億億億億億億億一、四億億億億億億億億億億億二、四億億億億億億億億億億億三、四億億億億億億億億億億億四、四億億億億億億億億億億億五、四億億億億億億億億億億億六、四億億億億億億億億億億億七、四億億億億億億億億億億億八、四億億億億億億億億億億億九、五億億億億億億億億億億億、五億億億億億億億億億億億一、五億億億億億億億億億億億二、五億億億億億億億億億億億三、五億億億億億億億億億億億四、五億億億億億億億億億億億五、五億億億億億億億億億億億六、五億億億億億億億億億億億七、五億億億億億億億億億億億八、五億億億億億億億億億億億九、六億億億億億億億億億億億、六億億億億億億億億億億億一、六億億億億億億億億億億億二、六億億億億億億億億億億億三、六億億億億億億億億億億億四、六億億億億億億億億億億億五、六億億億億億億億億億億億六、六億億億億億億億億億億億七、六億億億億億億億億億億億八、六億億億億億億億億億億億九、七億億億億億億億億億億億、七億億億億億億億億億億億一、七億億億億億億億億億億億二、七億億億億億億億億億億億三、七億億億億億億億億億億億四、七億億億億億億億億億億億五、七億億億億億億億億億億億六、七億億億億億億億億億億億七、七億億億億億億億億億億億八、七億億億億億億億億億億億九、八億億億億億億億億億億億、八億億億億億億億億億億億一、八億億億億億億億億億億億二、八億億億億億億億億億億億三、八億億億億億億億億億億億四、八億億億億億億億億億億億五、八億億億億億億億億億億億六、八億億億億億億億億億億億七、八億億億億億億億億億億億八、八億億億億億億億億億億億九、九億億億億億億億億億億億、九億億億億億億億億億億億一、九億億億億億億億億億億億二、九億億億億億億億億億億億三、九億億億億億億億億億億億四、九億億億億億億億億億億億五、九億億億億億億億億億億億六、九億億億億億億億億億億億七、九億億億億億億億億億億億八、九億億億億億億億億億億億九、一億億億億億億億億億億億億、一億億億億億億億億億億億億一、一億億億億億億億億億億億億二、一億億億億億億億億億億億億三、一億億億億億億億億億億億億四、一億億億億億億億億億億億億五、一億億億億億億億億億億億億六、一億億億億億億億億億億億億七、一億億億億億億億億億億億億八、一億億億億億億億億億億億億九、二億億億億億億億億億億億億、二億億億億億億億億億億億億一、二億億億億億億億億億億億億二、二億億億億億億億億億億億億三、二億億億億億億億億億億億億四、二億億億億億億億億億億億億五、二億億億億億億億億億億億億六、二億億億億億億億億億億億億七、二億億億億億億億億億億億億八、二億億億億億億億億億億億億九、三億億億億億億億億億億億億、三億億億億億億億億億億億億一、三億億億億億億億億億億億億二、三億億億億億億億億億億億億三、三億億億億億億億億億億億億四、三億億億億億億億億億億億億五、三億億億億億億億億億億億億六、三億億億億億億億億億億億億七、三億億億億億億億億億億億億八、三億億億億億億億億億億億億九、四億億億億億億億億億億億億、四億億億億億億億億億億億億一、四億億億億億億億億億億億億二、四億億億億億億億億億億億億三、四億億億億億億億億億億億億四、四億億億億億億億億億億億億五、四億億億億億億億億億億億億六、四億億億億億億億億億億億億七、四億億億億億億億億億億億億八、四億億億億億億億億億億億億九、五億億億億億億億億億億億億、五億億億億億億億億億億億億一、五億億億億億億億億億億億億二、五億億億億億億億億億億億億三、五億億億億億億億億億億億億四、五億億億億億億億億億億億億五、五億億億億億億億億億億億億六、五億億億億億億億億億億億億七、五億億億億億億億億億億億億八、五億億億億億億億億億億億億九、六億億億億億億

連載小說 7

羅遲貴的一生

周敬

前文提要：羅遲貴在世上活了六十八年，大半世在美國當「職業僑領」，因曾和「撈女」銷魂芳同居，被席捲而逃，成為「空殼僑領」，為了生活，曾舉行過書法展覽，「勸捐專家」，以博津貼。

這麽樣，他曾蟄伏過一個時期。

在這個時期中，他曾作過一番檢討，他覺得他的晚年一無所有，一無所長，而且右手風癱，字也寫不了，但爲着生存，他還是要拿出生存的本領來的，這本領是甚麽？他想了許久，覺得他那個沒遮攔的口，倒還可利用一下。

於是，他又再出動了。

他開始在各社團鑽，替自己設立了一個謠言供應所。知道某人不喜歡誰，便在某人面前製造謠言，多說那人的壞話以博歡心，漸漸的，果然有許多人都覺得他的口頗有利用的價值——給他一點好處，叫他製造謠言去攻擊對方。

遲翁是最會把握機會的，他便把這種工作漸漸職業化。

這裏有個比方：

假如某甲要打倒某乙，便給五十塊錢遲翁去散播謠言，破壞某乙的名譽，但某乙看透了某甲的戰畧時，可能出一百塊錢給遲翁叫他還擊。

遲翁毫無猶豫，收過欵後，他會自我譴責，說以前誤信某甲，現在才發覺某乙原來是個好人，所以爲他說好話。

這樣做當然使他本身信用破產的，但他並不計較，反正人家利用的是他沒遮攔的口，信不信由你，謠言便是細菌，細菌會傳染的，它具有破壞性，能破壞便有它的力量了。

遲翁還看透一點，謠言可以打擊好人出頭，別人利用他這一點作用，也常給他一些好處，使他製造謠言去攻擊打算出來做事的好人，那些好人氣不過，往往潔身自退，這又中了遲翁之毒了。

在這種奇妙的情況下，遲翁居然維持他的晚年，不虞衣食。

在他死前的一星期，遲翁還製造了一次最後的謠言，說他會當下屆××會館主席，因爲手頭已把握了三分二票數云云。

遲翁散播這個謠言，是打算轉移競選者的目標，他原來是受了一位老紳士的好處，暗中替他進行活動的。但到了選舉那一晚，遲翁缺了席，老紳士以一票之差落選，他以爲遲翁有意騙他的「茶資」，於是在開完會以後，立刻到他家裏去。

可是到了遲翁的家裏，老紳士發覺他的一把口，確再不能起作用了，遲翁已因心臟病死去多時。

老紳士自怨倒霉，對已死的遲翁既不能生氣，而且還眼見他的屍骸，不能不爲他料理後事，只好打個電話給他在華埠開雜貨店的胖子鄉親，兩人商議一番，草草的爲他收殮。

× × ×

在送殯的行列中，老紳士和大腹賈都沒有半點悲哀的情緒，他們總覺得遲翁也到該死的年齡了。

蕭條的葬禮，結束了遲翁的一生，一塊薄板做的墓碑，墨色很淡，恐怕一經風雨，便難辨認，其實，像遲翁這樣的人，也不該活在人們的記憶裏的，因爲他是沒落的一代。

（全篇完）

東西

「東西」一辭，由來已久，今幾包羅萬物，一以貫之。

明思宗（崇禎）嘗謂詞臣曰：「今市肆交易，止言買東西，而不及南北，何也？」輔臣周延儒對曰：「南方火北方水，昏暮叩人之門戶，求水火無弗與者，此不待交易，故唯言東西。」帝善之。按此特一時捷給之對，其義未見確鑿，然可謂一佳解也。又古有玉東西，乃酒器名。齊書豫章王嶷傳，上謂嶷曰：「百年何可得，止得東西一百，於事亦濟。」已謂物曰東西。又「兎園册」：物產四方而約言東西，正猶史紀四時，而約言春秋焉耳。亦一佳解也。

國民儲蓄借欵會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 · Phone: 986-2288

旅遊還樂必先儲蓄
興盡歸來及時獲利

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA

拉斯維加斯市中心
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。

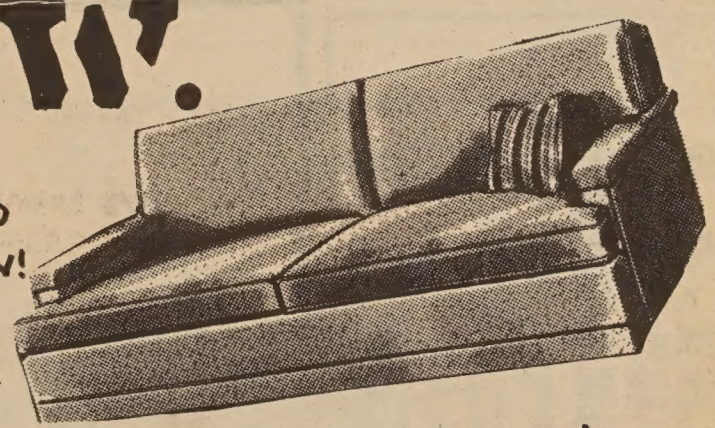
華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠
李基南

Lost T.A.D. Lease.

歡迎 平到 你笑 搬鋪清貨平賣 萬勿錯過 機會

WE'RE MOVING. BUT OUR LOSS IS YOUR GAIN. SAVE IN SIMMONS SLEEP SHOP NOW.

OUR ENTIRE INVENTORY OF SIMMONS INNERSPRING BEDDING AND HIDE-A-BED SOFAS MUST GO. SAVE NOW!



賣平大貨清

！擇選店到胞僑迎歡別特

T TOSH AND D DICK

HOME FURNISHING INC.

259 10th Street Oakland
phone 444-5177

楊

OPEN:
9 to 9 Mon. & Fri. — 9 to 6 Tues. Wed. Thur. & Sat.

t.a.d. TOSH AL DICK

HOME FURNISHINGS
1715 POLK STREET San Francisco
phone: 771-4500

OPEN: 10 to 6 Mon. Tues. Thur. & Sat.
10 to 9 Wed. & Fri.

水・森林與美國經濟的發展

周維傑

水對美國經濟的成長有着很重要的貢獻。除了西部乾燥的沙漠地區，美國得天獨厚，淡水的供應非常豐富。不過人口增長不已，却給未來帶來隱憂。美國有許多肥沃的盤地，有密西西比、俄亥俄、赫德遜及科羅拉多等大河流經其間。美國初期農業的旺盛發展和以後工業基礎的奠定，泰半應歸功於豐富的水力資源。

今天，美國百分之六十三的城市日用淡水和農業灌溉用淡水，而百分之九十三的工業也用淡水，以及幾乎全部水力發電所用的水，都是河川及溪流所供給。自古以來，河流也是水上交通的重要工具之一，水上交通的方便對於促進美國經濟的發展具有相當的助力。美國內政部爲適應未來的需要，早已積極研究發展將海水變爲淡水的實用方法。現在有許多所淡化海水的工廠早已開工了。

水是天然資源之一。水對於工業動力的發動，農作物的灌溉，各種工業的用水以及水上交通的暢通等，具有相當重要的作用，水是促進早期及近代美國經濟發展的功臣。

美國的陸地約有三分之一是森林地帶，其中五億英畝（二億公頃）以上是商用木材的產地。森林非但防止土壤的冲蝕和水災，而且供應全國最大工業之一——林產品——所需的原料。其中包括建築用的木材，製造紙張、紙板及其他產品所需的木料。

雖然美國每年木料的消耗量很大，可是每年生長的樹木比消耗的還要多。聯邦政府、州政府及各種工業共同參加大規模的造林計劃。

美國的一百五十四個國家森林總計面積一億八千二百八十萬英畝（七千三百十二萬公頃）。這些森林使美國人有廣大的娛樂消遣地區，也發揮分水地帶和保護野生物的作用。單在西部即有三百六十萬隻牛、馬、猪、綿羊和山羊在國家森林的開放地區放牧。

森林也是重要的天然資源之一。森林是建築、家具以及各種造紙工業所必需的原料。森林對於美國畜牧發展的推廣，帮助很大。肉食是美國人的主要食物，畜牧業發展順利，肉食價格就較穩定，這種作用，同時也可以穩定美國的經濟。

鐵肩擔道義

從事言論工作的人，必須有正視問題與面對現實的勇氣，以期在你的筆尖，建立起公是公非。如果說新聞記者是無冕之皇，那末任何一個言論工作者，至少亦應以無冠御史自期，擔負起道義上的天責。

在政治上軌道，社會有秩序的國家，作爲一個政論家，還不算太困難。而且有時候，一篇文章可能使你平地青雲，名利雙全。相反的，在一個政治未上軌道，或社會秩序欠佳的國家，往往一篇文章，會惹來許多麻煩。在這種情形之下，就不得不具有傳統的御史精神。明代的楊椒山有一副名聯：「鐵肩擔道義，辣手著文章。」實在可以借作言者的箴銘。

中國古來咸認立德立功立言，是人生的三不朽。言論工作者的本務就在立言。蘇東坡有句名言：「匹夫而爲百世師，一言而爲天下法。」所以，作爲一個文人，應具有高度的責任感與道德感，才會有勇氣與邪惡黑暗，作正義的鬥爭。

（君浩）

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金山客批世情

百歲與萬歲

尼克遜總統訪華沙，羣衆高呼「尼克遜，願爾活百歲！」

金山客曰：西方人重現實，能活百歲，已享盡人間榮華富貴；中國人輒喜呼「萬歲」！如果有人眞能活萬歲，簡直「活受罪」而已。

長寫長有

美國人民平均每年每人應用四枝原子筆。

金山客曰：如用以簽支票，亦應入百萬富翁之流也。

婦女力爭上游

據統計，美國女人酗酒人數，已佔總率百分之二十五至百分之三十，而女人由嗜酒至患酒精中毒過程，亦較男人快八年。

金山客曰：婦女解放同盟之功焉。

大殺風景

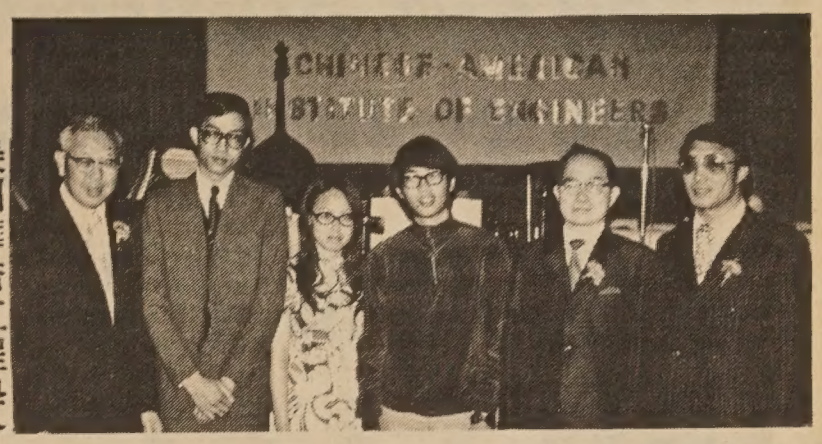
三藩市藝術宮水池中之天鵝、白鵝及各類鴨子，當局防其傳染，飭令全部宰殺。

金山客曰：在藝術宮前，「焚琴煮鶴」，亦新時代之「殺風景」事也。

牛精

科學家研究結果，男人性精子數量大爲增加。

金山客曰：此等精子，可否稱之爲「牛精」？



美洲華僑工程學會頒發獎學金，會長黃錦河（左），獲得獎學金之三名加大學生，司徒勳博士，獎學金主持人莊臣劉（右）合攝。（胡新攝）

現場錄音（得咳笑）

亦係道理

祖父：睇你蠢得咁交關，我好似你咁細個嘅時候，美國所有總統我完全嗡得出來，你而家就唔得。

孫兒：咁又唔怪得我嘅，你細個嘅時候美國總統唔夠十個，當然嗡得出啦，而家美國總統共有幾十個，嗡齊都係幾難嘞。

夫妻相罵

妻：睇你懶成咁，正係成隻豬一樣，乜都唔想做！

夫：你唔係更似隻豬？

妻：我又點似隻豬呀？

夫：生咁多仔女重唔似隻豬嘅。

衰佬！

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

六月廿二日起放映
全部鑼鼓歌唱舞台名劇改編
全部伊士曼七彩

教子殺父皇
余麗珍（教子殺父皇）
鄧碧雲（見妻而不認）
馮寶寶（忍心殺父皇）
李鳳聲（殺人妻與子）

全部伊士曼七彩寬銀幕攝製

孫悟空三戲百花仙

特技怪獸　變化多端　生猛古怪　驚奇緊張　俠義倫理　曲折段檔　十五色光
玉品神話中聯出國故事
蕭芳芳　陳寶珠　李兆輝　阮海紅　關山欣　梅瓜創　西海演　領主衛　洪領演

大明星戲院
Great Star Theater
To-day Showing
十九日隆重獻映
每日正午十二時放映
636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

同場加映　飛燕金刀　岳華　秦萍

何莉莉　南宮勳　翟諾　高寶樹
王俠　孟亮

彩虹
LADY WITH A SWORD

不日隆重獻映

同場加映　血洒天牢　羅烈　施思

狄龍　領演衛主
姜大衛　領演衛主

雙俠
DEADLY DUO

馮淬　陳帆　劉星　王丹　谷鍾　李峯
楊群　游炎　唐光　劉剛　王裕　鄭雷
姚湘　歐陽　斯龍　燦剛　裕雷
梁向雲　雷鮑　吳黃　黃池　劉培　陳家　全榮
張徹　演導
倪匡　劇編

日二十月六由
開始放映
家花統傳　舊破

BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St.; Phone: 421-4824
美國三藩市堅尼街八十五號

總比野花香
楊群　李湘　主演

鐵掌果然犀利
橫掃牛鬼蛇神

即日推出震撼影壇
七彩皇牌拳擊鉅片

崔福生　葛重亭　易原　萬山　李虎　唐威
領演衛主

新創風格

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 25 • JUNE 21, 1972 • 15 CENTS

中華民國六十一年（一九七二）六月二十一日 • 第六卷第廿五期 • 每份一毫半

郵資委員會近決定
年內不增普通郵費

郵政是有關國計民生的一項重要內政，近年來，爲了彌補郵政局的赤字，郵資不斷增加，國民嘖有煩言，現在國會特別成立了一個五人「郵資委員會」，以決定郵資之定率。

六月五日，這個委員會有了一項重要的決定，在一九七二年內，普通郵資決不增加，但商用印刷品包括出版物在內，可能增收郵資以

去年「郵政服務處」要求增加郵資使每年收入達十九億元，由去年五月開始，普通郵資增加，經已獲十五億元，其他四億元準備在未來九年間逐年增加。

「郵資委員會」的新計劃如下：

㈠一盎士收八仙的一等郵件將不加資，十一仙一盎士的國內航空郵件原議增收十三仙，現亦不擬增資。

㈡平郵明信片繼續

處曾建議收七仙，航空明信片則收九仙。

㈢特別快遞的收六十仙，郵包收費照舊，郵政服務處曾提議增收百分之四點六。

㈣二等郵政則將予增加，包括報紙什誌之寄費在內，將增收百分之十一。三等郵政，是商業宣傳印刷品，本來增資率最高，但經該委員會裁減至增加百分之九。四等郵政包括書籍

（下接九頁）

著名歌星李蘭鶯小姐
Popular Chinese singer Miss Lan Lee

POLICE CRITICIZE SILENT CHINESE
日相佐藤辭職
基辛格飛北京

上星期世界大事有：

㈠總統助理宣佈飛北京密談。

㈡日本首相佐藤之辭職。

㈢越南高級政要黎德壽訪北京。

㈣蘇聯樸高尼主席訪河內。

這幾件大事都是互相連繫的。我們相信尼克遜總統在莫斯科時已和蘇方訂有默契，要求蘇方出頭使越戰和談能在雙方誠意下進行。基辛格在忽忙中飛北京，相信亦與越戰有關。

可是更值得我們注意的是佐藤榮作辭職。留意日本政局者都知道日本政府已多次向北京示意，但是周恩來却聲明不跟佐藤打交道，又曾說願意和佐藤的「接班人」談洽。現在佐藤宣佈下野，又逢基辛格走訪東北兩京，難怪世人都看中日建交只爲時日問題而已。

警局卸責

警局局長史葛上週說華埠殺案頻頻，自一九七〇年三月以來宗華人被殺案及十打鬬案，均因華人者不肯出爲證人，難於破案。

我們居住在華埠的人，聽了局長這一番說話，心裏甚爲不服。因爲警局之責在維持公安，現在卻把責任推到平民身上，自已警局有差錯全不檢討，這是絕不公平的。

史葛局長要知道東南亞華人聚居之處也常有華人刼殺案發生。但當地警局都有不少精通華語及精通僑情的探目，試問三藩市有嗎？所謂精通一僑情」者，實在與來華埠飲酒吃飯的「公共關係」無關。試問警局中有多少警探認眞明白華埠的黑社會組織和現況呢？若警局對華埠黑社會一無所知，別怪華埠居民遇事時不去找警察了。也別怪他們不願上法庭指證兇手了。

同時往往在黑社會中，拿槍殺人的不是眞兇手，他可能是給人買去行兇的，也可能是被惡勢力所迫而幹出來的。警局中人不會不明白這些顯淺道理，但試問警局中有追緝元兇的膽量嗎？

只要這些惡勢力的存在，華埠居民將不敢挺身出來，替警局作證。

警局如有誠意，銳意保障華埠居民安全，還要拿事實出來，讓我們親眼看到這不是暫時的「公共關係」，而是誠意革新的新警政。

（劉池光）

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102